叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 哭泣的斯诺克(cry Snooker) 000001

2. 哭泣的斯诺克(cry Snooker) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

哭泣的斯诺克(Cry Snooker)
第1/2页

[kraɪ]['snuːkə(r)]
Cry **Snooker**
哭 斯诺克

哭泣的斯诺克

[baɪ] ['ændruː] -
By **ANDREW** **FETLER**
经过 安德鲁 -

作者：安德鲁·费特勒

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dɪk] ['frɑːnsɪs]
Illustrated **by** **DICK** **FRANCIS**
插图 经过 迪克 弗朗西斯

插图作者：迪克·弗朗西斯

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi][ˌmægə'ziːn][ɒk'təʊbə(r)] - .
Galaxy **Magazine** **October** **1960** **.**
星系 杂志 十月 - .

Galaxy杂志1960年10月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[wɒt] [ə; eɪ][waɪf] !
What **a** **wife** **!**
什么 一个 妻子 !

真是个好妻子!

['prɪti] , [smɑːt] . . . [ænd; ənd] [wen]
Pretty **,** **smart** **.** **.** **.** **and** **when**
漂亮的 , 聪明的 . . . 和 什么时候

漂亮、聪明.....而且当

[ʃiː; ʃi] [kʊkt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] !
she **cooked** **it** **was** **just** **out** **of** **this** **world** **!**
她 煮熟 它 曾是 只是 出去 的 这 世界 !

她做的菜简直太美味了!

" ['beɪbi] [dɒl] , " [dʒɔːdʒ] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] .
" **Baby** **Doll** **,** **"** **George** **called** **from** **the** **bathroom** **.**
" 婴儿 玩具娃娃 , " 乔治 称为 从 这 浴室 .

"宝贝儿,"乔治从浴室里喊道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[dʒɔːdʒ] [ræpt] [ə; eɪ] ['taʊəl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [rʌmp] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

George	wrapped	a	towel	around	his	rump	and	came	into	the	living	room	.
乔治	包装	一个	毛巾	大约	他的	臀部	和	来了	进入	这	活的	房间	.

乔治用毛巾裹住屁股，走进了客厅。

['rəʊzi] [sæt] [kɜːld] [ʌp] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] .

Rosy	sat	curled	up	reading	a	magazine	.
红润	卫星	卷曲	向上	阅读	一个	杂志	.

罗西蜷缩着身子看杂志。

" [duː; də] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] , ['rəʊzi] , " [dʒɔːdʒ] [sed] .

"	Do	me	a	favor	,	Rosy	,	"	George	said	.
"	做	我	一个	偏爱	,	红润	,	"	乔治	说	.

"帮我个忙，罗茜，"乔治说。

" [pʊt] [kæps] [ɒn] ['bɔtlz] [səʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːfjuːm] [woʊnt] [ɪ'væpəreɪt] .

"	Put	caps	on	bottles	so	your	perfume	won't	evaporate	.
"	放	帽子	在	瓶子	所以	你的	香水	惯于	蒸发	.

"给香水瓶盖上盖子，这样香水就不会挥发了。"

[ai] [peɪd] [twelv] [bʌks] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃɑː'nel] .

I	paid	twelve	bucks	for	that	Chanel	.
我	有薪酬的	十二	雄鹿	为了	那	香奈儿	.

那件香奈儿包我花了十二美元。

" ['rəʊzi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] , ['stretʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

"	Rosy	looked	up	at	him	,	stretching	her	neck	a	little	.
"	红润	看起来	向上	在	他	,	伸展	她	脖子	一个	小的	.

罗西抬头看着他，微微伸了伸脖子。

" [ænd; ənd] [nekst] [taɪm] [kləʊz] [ðə; ði] [dæm] ['bendɪks] [səʊ] [ai] [woʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [swɪm] [θruː]

"	And	next	time	close	the	damn	Bendix	so	I	won't	have	to	swim	through
"	和	下一个	时间	关闭	这	该死	本迪克斯	所以	我	惯于	有	到	游泳	通过

[ðə; ði] ['beɪsmənt] [tuː; tə] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] . "

the	basement	to	shut	it	off	.	"
这	地下室	到	关闭	它	离开	.	"

"下次记得把该死的本迪克斯阀门关上，免得我得游过地下室去把它关掉。"

" [ai] [təʊld] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [kætʃ] [ˌwʊdnt] [kætʃ] . "

"	I	told	you	,	the	catch	wouldn't	catch	.	"
"	我	讲述	你	,	这	抓住	不会	抓住	.	"

"我早就跟你说过，这招根本抓不到。"

" [ðə; ði] [kætʃ] [wʊd] [kætʃ] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [liːv] ['tɪmiz] ['daɪpə(r)] ['hæŋɪŋ] [aʊt] . "

"	The	catch	would	catch	all	right	if	you	didn't	leave	Timmy's	diaper	hanging	out	.	"
"	这	抓住	会	抓住	全部	正确的	如果	你	没有	离开	蒂米的	尿布	绞刑	出去	.	"

"如果你不把蒂米的尿布露在外面，这个鱼钩就能顺利钩住他。"

" [ðæts] [nɒt] [feə(r)] , " ['rəʊzi] [sed] .

"	That's	not	fair	,	"	Rosy	said	.
"	那就是	不是	公平的	,	"	红润	说	.

"这不公平，"罗西说。

" ['bleɪmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['tɪmi] .

"	Blaming	little	Timmy	.
"	指责	小的	蒂米	.

"都怪小蒂米。"

" [hɪz; ɪz][hændz][traɪd][tuː; tə] [krʌʃ] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['bəʊlɪŋ] [bɔːl] .

"	His	hands	tried	to	crush	an	invisible	bowling	ball	.
"	他的	双手	尝试	到	压碎	一个	无形的	保龄球	球	.

"他的双手试图捏碎一个看不见的保龄球。"

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . . . ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] , ['rəʊzi] .

"	Just	a	little	.	.	.	presence	of	mind	,	Rosy	.
"	只是	一个	小的	.	.	.	在场	的	头脑	,	红润	.

"罗西，你只需要稍微.....冷静一点。"

[əʊ'keɪ] ? "

Okay	?	"
好的	?	"

好的？ "

" [juː; jʊ] [drɒpt] [jɔː(r); jə(r)] ['taʊəl] , " ['rəʊzi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] .

"	You	dropped	your	towel	,	"	Rosy	said	,	looking	away	.
"	你	掉落	你的	毛巾	,	"	红润	说	,	寻找	离开	.

"你把毛巾掉地上了，"罗西说着，把目光移开了。

[dʒɔːdʒ] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][pə'dʒɑːməz] .

George	ran	into	the	bedroom	and	came	back	in	his	pajamas	.
乔治	跑	进入	这	卧室	和	来了	后退	在	他的	睡衣	.

乔治跑进卧室，然后穿着睡衣出来了。

" [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] , ['hʌni] , [traɪ][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [wen] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	For	God's	sake	,	honey	,	try	to	remember	what	you're	doing	when	you're	doing	it	.
"	为了	神的	清酒	,	蜂蜜	,	尝试	到	记住	什么	你是	正在做	什么时候	你是	正在做	它	.

"看在上帝的份上，亲爱的，做事的时候试着记住你在做什么。"

[laɪk] [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)]['məʊə(r)] . "

Like	with	the	power	mower	.	"
喜欢	和	这	力量	割草机	.	"

就像用电动割草机一样。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] ? "

"	I	suppose	that	was	my	fault	?	"
"	我	认为	那	曾是	我的	过错	?	"

"我想那应该是我的错吧？"

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kʌt][ðə; ði]['endʒɪn] [wen] [jʊr; jər] [dʌn] ? "

"	Don't	you	know	enough	to	cut	the	engine	when	you're	done	?	"
"	不	你	知道	足够的	到	切	这	引擎	什么时候	你是	完毕	?	"

"难道你不知道完工后要关掉引擎吗？"

" [aɪ] ['wʌznt] [dʌn] .

"	I	wasn't	done	.
"	我	不是	完毕	.

我还没说完。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [fəʊn] , ['dɪd(ə)nt][aɪ] ?

I	had	to	answer	the	phone	,	didn't	I	?
我	有	到	回答	这	电话	,	没有	我	?

我得接电话，对吧?

" [dʒɔːdʒ] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] .

"	George	threw	up	his	hands	.
"	乔治	扔	向上	他的	双手	.

乔治举起了双手。

" [səʊ][ɔːl] [raɪt] .
" So all right .
" 所以 全部 正确的 .

"好的。"

[səʊ][juː; jʊ][left][ˌaɪ 'tiː] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][went] [raɪt] [θruː] ['tʃɑːrliz] [fens] . "
So you left it running and it went right through Charlie's fence . "
所以 你 左边 它 跑步 和 它 去 正确的 通过 查理的 栅栏 . "

所以你让它一直开着，结果它直接穿过了查理家的栅栏。

" ['sʌmtaɪmz] , " ['rəʊzi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˌmægə'ziːn] , " [juː; jʊ][ɪg'zæspəreɪt][ˌem 'iː] , [dʒɔːdʒ]
" Sometimes , " Rosy said , putting down the magazine , " you exasperate me , George
" 有时 , " 红润 说 , 推杆 向下 这 杂志 , " 你 恶化 我 , 乔治
.
:
.

"有时候，"罗西放下杂志说，"你真让我生气，乔治。"

[ai][təʊld][juː; jʊ] , [ai][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['njuːtrəl][ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
I told you , I put it in neutral or whatever it is . "
我 讲述 你 , 我 放 它 在 中性的 或者 任何 它 是 . "

我跟你说过，我把它挂到空挡或者其他什么挡位了。

" [juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [haɪ] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][rʌn] [θruː] ['tʃɑːrliz] [fens] .
" You put it in high and let it run through Charlie's fence .
" 你 放 它 在 高的 和 让 它 跑步 通过 查理的 栅栏 .

"你把它放在高处，让它穿过查理的栅栏。"

" ['rəʊzi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][æz; əz][æt; ət][ə; eɪ][bæd][tə'mɑːtəʊ] .
" Rosy looked at him as at a bad tomato .
" 红润 看起来 在 他 作为 在 一个 坏的 番茄 .

罗西看着他，就像看着一个烂番茄一样。

" [waɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [duː; də][ai][get] [bleɪmd] ['evri] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [mə'kænɪkl] [gəʊz] [rɒŋ] ?
" Why , " she said , " do I get blamed every time something mechanical goes wrong ?
" 为什么 , " 她 说 , " 做 我 得到 被指责 每一个 时间 某物 机械的 去 错误的 ?

"为什么每次机械故障都要怪我？"她问道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɪst] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)]
" But they kissed and made up because it was the night before their
" 但 他们 亲吻 和 制成 向上 因为 它 曾是 这 夜晚 前 他们的
[θɜːd] ['wedɪŋ] [ˌænɪ'vɜːsəri] .
third wedding anniversary .
第三 婚礼 周年纪念日 .

"但他们和好如初，因为那天晚上是他们结婚三周年纪念日的前一天。"

[æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l][nekst] ['mɔːnɪŋ] [dʒɔːdʒ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['daɪmənd] ['kɒkteɪl] [rɪŋ]
At the breakfast table next morning George gave her the diamond cocktail ring
在 这 早餐 桌子 下一个 早晨 乔治 给予 她 这 钻石 鸡尾酒 戒指
[ʃɪd] [druːl] ['əʊvə(r)] .
she'd drooled over .
棚 流口水 超过 .

第二天早上吃早餐时，乔治把她梦寐以求的钻石鸡尾酒戒指送给了她。

['rəʊzi] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][self] - ['waɪndɪŋ] [taɪm] [piːs] [id] ['slɔbəd] ['əʊvə(r)][ɪn] [sɛliːnːs] ['wɪndəʊ] .
Rosy gave him the self - winding time piece he'd slobbered over in Cellini's window .
红润 给予 他 这 自己 - 绕线 时间 片 他会 流口水 超过 在 切利尼 窗户 .

罗西把切利尼橱窗里他垂涎已久的那块自动上链钟表送给了他。

[dɪə(r)][gɜːl] , [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [sɪks]
Dear girl , had the courage to get it for nothing down and thirty - six
亲爱的 女孩 , 有 这 勇气 到 得到 它 为了 没有什么 向下 和 三十 - 六
[mʌnθs] [tuː; tə] [peɪ] .
months to pay .
几个月 到 支付 .

亲爱的女孩，她有勇气零首付，分36个月付款。

" [doʊnt] [gʌlp] [jɔː(r); jə(r)] [fuːd] , " ['rəʊzi] [sed] .
" Don't gulp your food , " Rosy said .
" 不 咕噜 你的 食物 , " 红润 说 .

“别狼吞虎咽，”罗西说。

" [ɪts] ['tʃɑːrliz] [tɜːn] [tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ] .
" It's Charlie's turn to drive you .
" 它是 查理的 转动 到 驾驶 你 .

“该查理开车送你了。”

" [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] [tʃeə(r)] , ['tɪmi] [sku:p] [ʌp]['hændfulz][ɒv; əv] ['əʊtmiːl] [ænd; ənd] [hiːv] [ðem; ðəm]
" In his high chair , Timmy scooped up handfuls of oatmeal and heaved them
" 在 他的 高的 椅子 , 蒂米 抢先报道 向上 一把 的 麦片 和 喘息 他们
['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɔːt] [saɪd] .
over the port side .
超过 这 港口 边 .

“蒂米坐在高脚椅上，抓起一把把燕麦片，扔到船的左舷。

[wen] ['tʃɑːli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][gɪft] - [ræpt] [bɒks][fɔː(r); fə(r)]
When Charlie came to the door he had a gift - wrapped box for
什么时候 查理 来了 到 这 门 他 有 一个 礼物 - 包装 盒子 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

查理来到门口时，手里拿着一个包装好的礼盒。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['hevi] .
It looked heavy .
它 看起来 重的 .

它看起来很重。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['rəʊzi][ænd; ənd] [slɪpt] [ɒn][wʌn][ɒv; əv] ['tɪmiz] ['əʊtmiːl] [bɒmz] [ænd; ənd]
He gave it to Rosy and slipped on one of Timmy's oatmeal bombs and
他 给予 它 到 红润 和 滑倒了 在 一 的 蒂米的 麦片 炸弹 和
[fluː] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
flew headlong into the couch .
飞翔 一头扎 进入 这 长椅 .

他把东西给了罗西，然后踩到蒂米的一块燕麦炸弹，一头栽进了沙发里。

" ['hæpi] ['wedɪŋ] [ˌænɪ'vɜːsəri] , [juː; jʊ] [tuː] , " ['tʃɑːli] [sed] , ['pɪkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] .
" Happy wedding anniversary , you two , " Charlie said , picking himself up .
" 快乐的 婚礼 周年纪念日 , 你 二 , " 查理 说 , 挑选 他自己 向上 .

“祝你们俩结婚周年快乐，”查理说着，站了起来。

" [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fɪks] [maɪ] [fens] ?
" When are you going to fix my fence ?
" 什么时候 是 你 去 到 使固定 我的 栅栏 ?

“你们什么时候来修我的栅栏？”

" ['rəʊzi] [wei] [ðə; ði][bɒks][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
" Rosy weighed the box in her arms .
" 红润 称重 这 盒子 在 她 武器 .

罗西掂了掂怀里的箱子。

" ['tʃɑ:li] , [ðæts] ['ri:əl] [swi:t] [ɒv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd][beiθ; beθ] .
" **Charlie** , **that's** **real** **sweet** **of** **you** **and** **Beth** .
" 查理 , 那就是 真实的 甜的 的 你 和 贝丝 .

"查理，你和贝丝真好。"

[lets] ['əʊpən][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [dʒɔ:dʒ] . "
Let's **open** **it** **now** , **George** . "
我们来吧 打开 它 现在 , 乔治 . "

乔治，我们现在就打开它吧。

" [wɪr] [leɪt] , " ['tʃɑ:li] [sed] .
" **We're** **late** , " **Charlie** **said** .
" 是 晚的 , " 查理 说 .

"我们迟到了，"查理说。

[hi:; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [ʃu:] [ɒn][ðə; ði] [rʌg] .
He **wiped** **his** **shoe** **on** **the** **rug** .
他 擦拭 他的 鞋 在 这 小地毯 .

他把鞋底在地毯上擦了擦。

" [kʌm] [ɒn] , [pæl] .
" **Come** **on** , **pal** .
" 来 在 , 朋友 .

"来吧，伙计。"

" [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['fri:weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] ['sʌniˌdeɪl] .
" **They** **took** **the** **freeway** **out** **of** **Sunnydale** .
" 他们 采取 这 高速公路 出去 的 桑尼戴尔 .

他们从桑尼戴尔上了高速公路。

[ˌdaʊn'taʊn] [ðə; ði] [klɒk] [ɒn][ðə; ði]['trəʊdʒən] [laɪf] & ['kæʒuəlti] ['bɪldɪŋ] [geɪv] [ðem; ðəm][fɔ:(r)] ['mɪnɪts]
Downtown **the** **clock** **on** **the** **Trojan** **Life** **&** **Casualty** **building** **gave** **them** **four** **minutes**
市中心 这 钟 在 这 特洛伊木马 生活 & 伤亡 建筑 给予 他们 四 分钟
[tu:; tə][get][ðeə(r)] .
to **get** **there** .
到 得到 那里 .

市中心，特洛伊人寿保险公司大楼上的时钟显示他们还有四分钟时间到达那里。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [bɒks][ju:; jʊ] [brɔ:t] ?
" **What** **was** **in** **that** **box** **you** **brought** **?**
" 什么 曾是 在 那 盒子 你 带来 ?

你带来的那个盒子里装的是什么?

" [dʒɔ:dʒ] [ɑ:skt] .
" **George** **asked** .
" 乔治 问 .

乔治问道。

" [ə; eɪ] ['preʃə(r)] ['kʊkə(r)] . "
" **A** **pressure** **cooker** . "
" 一个 压力 炊具 . "

"一个高压锅。"

" [əʊ] , [nəʊ] . "
" **Oh** , **no** . "
" 哦 , 不 . "

"哦，不。"

" [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [bɪld] [ʌp] [tə'rɪfɪk] ['preʃə(r)] , " ['tʃɑ:li] [sed] .
" **Supposed** **to** **build** **up** **terrific** **pressure** , " **Charlie** **said** .
" 据称 到 建造 向上 了不起 压力 , " 查理 说 .

"应该会积聚巨大的压力，"查理说。

" [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [pə(r)][skweə(r)] [ɪntʃ] .
" **Five thousand pounds per square inch .**
" 五 千 磅 每 正方形 英寸 .

每平方英寸五千磅。

" [dʒɔːdʒ] [stɛərd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv]['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːk] - [əʊ] - [pɔːt] .
" **George stared before him as they drove into the Park - O - Port .**
" 乔治 凝视 前 他 作为 他们 驾驶 进入 这 公园 - 哦 - 港口 .

"当他们开车驶入停车场时，乔治目不转睛地盯着前方。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt] [friː] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] [breɪk] [æt; ət][ten] .
He had not a moment free till his coffee break at ten .
他 有 不是 一个 片刻 自由的 直到 他的 咖啡 休息 在 十 .

直到十点钟的咖啡休息时间，他一刻也没有空闲。

['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['lɔːndeɪl] ['pɒləsiz] [klɪəd] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
Mr . Perkins wanted the Lawndale policies cleared right away and Mr .
先生 . 珀金斯 通缉 这 劳恩代尔 政策 已清除 正确的 离开 和 先生 .
- [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]['dʒuːniəs][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['briːfɪŋ] [ɒn] [ɪg'zɔːbɪtənt] [reɪts] .
Zungenspiel had all the juniors in for a briefing on exorbitant rates .
- 有 全部 这 青少年 在 为了 一个 简报 在 高昂 利率 .

珀金斯先生希望劳恩代尔的保单立即得到批准，而宗根施皮尔先生则召集所有初级员工，就过高的费率进行了简报。

[wen] [hiː; hi][gɒt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][desk] [mɔːd] ['duːdi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [hɪm] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]
When he got back to his desk Maude Doody waited to interview him about his
什么时候 他 得到 后退 到 他的 桌子 莫德 杜迪 等待 到 面试 他 关于 他的
['wedɪŋ] [ˌænɪ'vɜːsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] " ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [laɪt] " ['kɒləm] [ɪn] [kiːp] ['smaɪlɪŋ]
wedding anniversary for her " Sweetness and Light " column in Keep Smiling
婚礼 周年纪念日 为了 她 " 甜味 和 光 " 柱子 在 保持 微笑
,
,
,

当他回到办公桌前时，莫德·杜迪正等着采访他，想为她在《保持微笑》杂志上的"甜蜜与光明"专栏谈谈他的结婚纪念日。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['wiːkli] .
the company weekly .
这 公司 每周 .

公司每周。

" [aɪ][həʊp] [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] [pə'laɪt][tuː; tə]['rəʊzi] , " - - [mɔːd] [sed] .
" I hope you're always polite to Rosy , " Meddlin ' Maude said .
" 我 希望 你是 总是 有礼貌的 到 红润 , " - - 莫德 说 .

"我希望你永远对罗茜有礼貌，"爱管闲事的莫德说道。

" [aɪ][kænt][stænd] [ruːd] [men] .
" I can't stand rude men .
" 我 不能 站立 粗鲁的 男人 .

我最讨厌粗鲁的男人。

[haʊ] [əʊld][ɪz] ['tɪmi] [naʊ] ? "
How old is Timmy now ? "
如何 老的 是 蒂米 现在 ? "

蒂米现在几岁了?

" [hiːl] [biː; bi] [θriː] [ɪn][sep'tembə(r)] .
" He'll be three in September .
" 地狱 是 三 在 九月 .

"他九月份就三岁了。"

" [mɔːd] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ment(ə)l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .
" **Maude made a quick mental calculation .**
" 莫德 制成 一个 快的 精神的 计算 .

莫德迅速在心中进行了一番计算。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] .
She looked doubtful .
她 看起来 疑 .

她一脸疑惑。

" [ænd; ənd][kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [juː; jʊ] [geɪv] ['rəʊzi][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ]
" **And could you tell us what you gave Rosy for her wedding**
" 和 可以 你 告诉 我们 什么 你 给予 红润 为了 她 婚礼
[ˌænɪ'vɜːsəri] ? "
anniversary ? "
周年纪念日 ? "

"你能告诉我们你送给罗茜的结婚纪念日礼物是什么吗？"

" [ə; eɪ] ['preʃə(r)] ['kʊkə(r)] , " [dʒɔːdʒ] [sed] , [fər'get] ['evriθɪŋ] [els] .
" **A pressure cooker , " George said , forgetting everything else .**
" 一个 压力 炊具 , " 乔治 说 , 遗忘 一切 别的 .

"就像高压锅一样，"乔治说着，把其他一切都抛在了脑后。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
" **Is that all ?**
" 是 那 全部 ?

就这些吗?

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['preʃə(r)] ['kʊkə(r)] , [dʒɔːdʒ] ? "
What kind of pressure cooker , George ? "
什么 种类 的 压力 炊具 , 乔治 ? "

乔治，你用的是什么压力锅?

" [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [pə(r)][skweə(r)] [ɪntʃ] . "
" **Five thousand pounds per square inch . "**
" 五 千 磅 每 正方形 英寸 . "

每平方英寸五千磅。

" [aɪ] [miːn] [ðə; ði][brænd] , " [mɔːd] [sed] , ['stæbɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] ['pens(ə)l] .
" **I mean the brand , " Maude said , stabbing the air with her sharp pencil .**
" 我 意思是 这 品牌 , " 莫德 说 , 刺 这 空气 和 她 锋利的 铅笔 .

"我是说品牌，"莫德说着，用削尖的铅笔指了指空气。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][fəʊks] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][brænd] ? "
" **Don't you think the folks would like to know the brand ? "**
" 不 你 思考 这 各位 会 喜欢 到 知道 这 品牌 ? "

"你不觉得民众会想知道这个品牌吗？"

" [ʌ; ɜː] , [aɪ] [ges] [ðə; ði] [best] . "
" **Uh , I guess the best . "**
" 呃 , 我 猜测 这 最好的 . "

"呃，我想应该是最好的吧。"

" ['ðer] [ɔːl] [best] , " [mɔːd] [sed] .
" **They're all best , " Maude said .**
" 它们是 全部 最好的 , " 莫德 说 .

"它们都是最好的，"莫德说。

" [kænt] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði][brænd] ? "
" **Can't you remember the brand ? "**
" 不能 你 记住 这 品牌 ? "

"你记不起牌子了吗？"

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , " he said .
" 不 , " 他 说 .

“不，”他说。

- - [mɔːd] [rəʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
Meddlin ' Maude rose to her feet .
- - 莫德 玫瑰 到 她 脚 .

爱管闲事的莫德站了起来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪm] [sɪˈvɪəli] .
She looked down at him severely .
她 看起来 向下 在 他 严重 .

她居高临下地严厉地看着他。

" [dʒɔːdʒ] , [jʊr; jər] [ˈslɪpɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [kiːp] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈɒfɪs] .
" George , you're slipping , " she said and marched off to the Keep Smiling office .
" 乔治 , 你是 滑倒 , " 她 说 和 行军 离开 到 这 保持 微笑 办公室 .

“乔治，你退步了，”她说着，大步走向“保持微笑”办公室。

[dʒɔːdʒ] [græbd] [ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] .
George grabbed the telephone .
乔治 抓住 这 电话 .

乔治抓起电话。

[faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [pə(r)] [skweə(r)] [ɪntʃ] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Five thousand pounds per square inch , he thought .
五 千 磅 每 正方形 英寸 , 他 想法 .

他心想，每平方英寸有五千磅。

[ˈwæməu] !
Whammo !
砰! !

哇!

[ðə; ði] [fəʊn] [ræŋ] [ˈsev(ə)n] [taɪmz] .
The phone rang seven times .
这 电话 响铃 七 时代 .

电话响了七次。

[ðen] [hiː; hi] ['daiəl, dail] [ˈtʃɑːrliz] [haʊs] , [bʌt; bət] [beiθ; beθ] [dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] [ˈaɪðə(r)] .
Then he dialed Charlie's house , but Beth did not answer either .
然后 他 拨号 查理的 房子 , 但 贝丝 做过 不是 回答 任何一个 .

然后他拨打了查理家的电话，但贝丝也没有接。

[ˈrəʊzi] [ænd; ənd] [beiθ; beθ] [spent] [ˈaʊəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsjuːpəmɑːt] .
Rosy and Beth spent hours at the supermart .
红润 和 贝丝 花费 小时 在 这 超市 .

罗茜和贝丝在超市里待了好几个小时。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ˈsʌniˌdeɪl] [weə(r)] [ðə; ði] [gælz] [kʊd; kəd] [ˈgɒsɪp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]
It was the social center of Sunnydale where the gals could gossip a little
它 曾是 这 社会的 中心 的 桑尼戴尔 在哪里 这 女孩们 可以 闲话 一个 小的
[ænd; ənd] [kəmˈpeə(r)] [brændz] .
and compare brands .
和 比较 品牌 .

这里是桑尼戴尔的社交中心，女孩们可以在这里闲聊八卦，比较不同品牌的产品。

[dʒɔːdʒ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˌkæfəˈtɪəriə] .
George took the elevator up to the company cafeteria .
乔治 采取 这 电梯 向上 到 这 公司 自助餐厅 .

乔治乘电梯去了公司餐厅。

[ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] [flɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] [stept] [ɪn] .

On	the	fifth	floor	Mr	.	Perkins	stepped	in	.
在	这	第五	地面	先生	.	珀金斯	步	在	.

在五楼，珀金斯先生走了进来。

" [dʒʌst] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːndeɪl] ['pɒləsiz] , " ['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] [sed] .

"	Just	got	your	Lawndale	policies	,	"	Mr	.	Perkins	said	.
"	只是	得到	你的	劳恩代尔	政策	,	"	先生	.	珀金斯	说	.

“刚收到你的劳恩代尔保险单，”珀金斯先生说。

" [fɑːst] [wɜːk] , [sʌn] .

"	Fast	work	,	son	.
"	快速地	工作	,	儿子	.

“快点干活，儿子。”

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . "

Keep	it	up	.	"
保持	它	向上	.	"

继续努力吧。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .

"	Thank	you	,	sir	.
"	感谢	你	,	先生	.

“谢谢您，先生。”

[aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪn'kwaɪəri] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] .

I	had	an	inquiry	this	morning	,	sir	.
我	有	一个	询问	这	早晨	,	先生	.

先生，我今天早上接到一个问询。

[ə'baʊt] [də'mestɪk] ['æksɪdənts] . "

About	domestic	accidents	.	"
关于	国内的	事故	.	"

关于家庭事故。

" [ʃuːt] [ðə; ði] ['prɒbləm] , [sʌn] . "

"	Shoot	the	problem	,	son	.	"
"	射击	这	问题	,	儿子	.	"

“把问题解决掉，孩子。”

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvə(r)] ['ɪndʒəri] [baɪ] ['preʃə(r)] ['kʊkə(r)] ? "

"	Does	it	cover	injury	by	pressure	cooker	?	"
"	做	它	覆盖	受伤	经过	压力	炊具	?	"

“它是否涵盖高压锅造成的伤害？”

" [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] ['kʌvərɪdʒ] [ɔː(r)] [kəm'pliːt] ['kʌvərɪdʒ] ? "

"	Was	it	Full	Coverage	or	Complete	Coverage	?	"
"	曾是	它	满的	覆盖范围	或者	完全的	覆盖范围	?	"

是全额保险还是完全保险?

" [kəm'pliːt] , [sɜː(r)] . "

"	Complete	,	sir	.	"
"	完全的	,	先生	.	"

“完成了，先生。”

" ['kʌvəz] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪˌlektrə'kjuːʃn] [ɪn] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] [tʌb] [tuː; tə] ['getɪŋ] [hɪt] [baɪ] [ə; eɪ]

"	Covers	everything	from	electrocution	in	the	bath	tub	to	getting	hit	by	a
"	封面	一切	从	电刑	在	这	洗澡	浴缸	到	获得	打	经过	一个

[streɪ] ['rɒkɪt] [frɒm; frəm] [keɪp] [kə'nævərəl] .

stray	rocket	from	Cape	Canaveral	.
流浪	火箭	从	岬	卡纳维拉尔	.

“涵盖了从浴缸触电到被卡纳维拉尔角流弹击中的各种情况。

" [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][let][ðem; ðəm][aʊt][æt; ət][ðə; ði][ˌkæfə'tɪəriə] .
" The 这 elevator 电梯 let 让 them 他们 out 出去 at 在 the 这 cafeteria 自助餐厅 . .

"电梯把他们送到了自助餐厅。"

" ['mɪstə(r)] . ['pɜ:rkɪnz] , [aɪ'd][laɪk][tu:; tə]['dʌb(ə)l][maɪ] [waɪfs] ['pɒləsi] . "
" Mr 先生 . Perkins 珀金斯 , I'd ID like 喜欢 to 到 double 双倍的 my 我的 wife's 妻子的 policy 政策 . . "

"珀金斯先生，我想把妻子的保额翻倍。"

" ['maɪti] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [dʒɔ:dʒ] .
" Mighty 强大的 sensible 明智的 of 的 you 你 , George 乔治 . .

"你真是太明智了，乔治。"

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ə'fɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] ? "
Can 能 you 你 afford 买得起 it 它 ? ? "

你买得起吗?

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] . "
" No 不 , sir 先生 . . "

"不，先生。"

" [ðæts] [ðə; ði]['spɪrɪt] !
" That's 那就是 the 这 spirit 精神 ! !

"这才对嘛！"

[haʊ] [ə'baʊt][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['pɒləsi] , [dʒɔ:dʒ] ?
How 如何 about 关于 your 你的 own 自己的 policy 政策 , George 乔治 ? ?

乔治，你的政策是什么?

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][ə'baʊt] [taɪm][ju:; jʊ] [went] [ʌp][ə; eɪ] [nɒtʃ] ? "
Isn't 不是 it 它 about 关于 time 时间 you 你 went 去 up 向上 a 一个 notch 缺口 ? ? "

你是不是该更上一层楼了?

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] , [sɜ:(r)] ? "
" You 你 mean 意思是 it 它 , sir 先生 ? ? "

"您是认真的吗，先生？"

" [aɪv] [bi:n] ['ki:pɪŋ] [maɪ] [aɪ] [ɒn][ju:; jʊ] , " ['mɪstə(r)] . ['pɜ:rkɪnz] [sed] .
" I've 我已经 been 到过 keeping 保持 my 我的 eye 眼睛 on 在 you 你 , " Mr 先生 . Perkins 珀金斯 said 说 .

"我一直在关注你，"珀金斯先生说。

" [aɪl] [si:] [wɒt] [ai][kæn; kən][du:; də] .
" I'll 患病的 see 看 what 什么 I 我 can 能 do 做 .

"我会尽力而为。"

" [dʒɔ:dʒ] [θæŋkt] [hɪm] [prə'fju:sli] .
" George 乔治 thanked 谢谢 him 他 profusely 大量地 .

乔治向他连声道谢。

" [nɒt][æt; ət][ɔ:l] , [nɒt][æt; ət][ɔ:l] , " ['mɪstə(r)] . ['pɜ:rkɪnz] [bu:m] .
" Not 不是 at 在 all 全部 , not 不是 at 在 all 全部 , " Mr 先生 . Perkins 珀金斯 boomed 蓬勃发展 . .

"一点也不，一点也不，"珀金斯先生大声说道。

" [ðæts] [wɒt] [əʊld][dæd]['pɜːrkɪnz][ɪz][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] .
" **That's** **what** **old** **dad** **Perkins** **is** **here** **for** **.**
" 那就是 什么 老的 爸爸 珀金斯 是 这里 为了 .

"这就是老帕金斯爸爸来这里的原因。"

" [dʒɔːdʒ] [gɒt][hɪz; ɪz] ['kɒfi] [ænd; ənd][dʒɔɪnd] ['tʃɑːli] [æt; ət][ðeə(r)]['kɔːnə(r)]['teɪb(ə)l] .
" **George** **got** **his** **coffee** **and** **joined** **Charlie** **at** **their** **corner** **table** **.**
" 乔治 得到 他的 咖啡 和 加入 查理 在 他们的 角落 桌子 .

乔治端着咖啡来到查理所在的角落桌子旁。

" ['getɪŋ] ['tʃʌmi] [wɪð] [əʊld][dæd]['pɜːrkɪnz] ?
" **Getting** **chummy** **with** **old** **dad** **Perkins** **?**
" 获得 亲密 和 老的 爸爸 珀金斯 ?

"和老爸珀金斯搞好关系？"

" ['tʃɑːli] [ɑːskt] .
" **Charlie** **asked** **.**
" 查理 问 .

查理问道。

" [ai][dʒʌst][gɒt][təʊld] , " [dʒɔːdʒ] [sed] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] , " [ai][kʊd; kəd] [ɪn'kriːs] [maɪ] [ɪn'ʃʊərəns] . "
" **I** **just** **got** **told** **,** " **George** **said** **,** **leaning** **forward** **,** " **I** **could** **increase** **my** **insurance** **.** "
" 我 只是 得到 讲述 , " 乔治 说 , 倾斜 向前 , " 我 可以 增加 我的 保险 . "

"我刚刚得知，"乔治向前倾身说道，"我可以提高我的保险额度。"

" [nəʊ] ! "
" **No** **!** "
" 不 ! "

"不！ "

" [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][ai] [muːvd] [ʌp][ə; eɪ] [nɒtʃ] .
" **Said** **it** **was** **time** **I** **moved** **up** **a** **notch** **.**
" 说 它 曾是 时间 我 已搬 向上 一个 缺口 .

他说我该更上一层楼了。

" ['tʃɑːli] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪst] .
" **Charlie** **clenched** **his** **fist** **.**
" 查理 紧握 他的 拳头 .

查理紧紧握住了拳头。

" [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
" **We** **can** **make** **the** **Country** **Club** **,** **I** **tell** **you** **.**
" 我们 能 制作 这 国家 俱乐部 , 我 告诉 你 .

"我们能建乡村俱乐部，我告诉你。"

[aɪm]['ɔːlməʊst] [twelv] ['θaʊz(ə)nd][ɪn][ðə; ði] [red] , [nɒt] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊt] .
I'm **almost** **twelve** **thousand** **in** **the** **red** **,** **not** **counting** **the** **house** **and** **the** **boat** **.**
我是 几乎 十二 千 在 这 红色的 , 不是 计数 这 房子 和 这 船 .

不算房子和船的开销，我已经负债近一万两千块了。

[lets] ['selɪbreɪt] , ['dʒɔːdʒi] .
Let's **celebrate** **,** **Georgie** **.**
我们来吧 庆祝 , 乔治 .

乔治，我们庆祝一下吧。

[ɔːl] [fɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
All **four** **of** **us** **.**
全部 四 的 我们 .

我们四个人。

[wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]['sɪksti] [bʌks] .
We **can** **go** **to** **the** **Emperor** **Room** **for** **sixty** **bucks** **.**
我们 能 去 到 这 皇帝 房间 为了 六十 雄鹿 .

我们可以花六十美元去皇帝厅。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [jʊr; jər] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] [frendz] . "

That	is	,	if	you're	still	talking	to	your	humble	friends	.	"
那	是	，如果		你是	仍然	说	到	你的	谦逊的	朋友们	.	"

也就是说，如果你还在和你的那些谦逊的朋友们说话的话。

" [kʌm] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Come	off	it	.	"
"	来	离开	它	.	"

“别这样。”

" [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] , " ['tʃɑːli] [sed] ['bɪtəli] .

"	I've	seen	it	happen	,	"	Charlie	said	bitterly	.
"	我已经	已见	它	发生	，	"	查理	说	苦涩地	.

“我亲眼见过这种情况，”查理愤愤不平地说。

" ['piːp(ə)l] ['getɪŋ] [səʊ] [diːp] [ɪn] [det] [ðeɪ] [stɑːt] ['snʌbɪŋ] [ðeə(r)][mɔː(r)] ['sɒlvənt] [frendz] .

"	People	getting	so	deep	in	debt	they	start	snubbing	their	more	solvent	friends	.
"	人们	获得	所以	深的	在	债务	他们	开始	冷落	他们的	更多的	溶剂	朋友们	.

“有些人负债累累，甚至开始冷落那些经济状况更好的朋友。”

" [wen] [ɑː'liːn] [drɒpt] [ðə; ði] [nuːn] [meɪl] [ɒn] ['dʒɔːrdʒɪz] [desk] [hiː; hi][sæt] ['driːmɪŋ] .

"	When	Arlene	dropped	the	noon	mail	on	George's	desk	he	sat	dreaming	.
"	什么时候	阿琳	掉落	这	中午	邮件	在	乔治的	桌子	他	卫星	做梦	.

“当阿琳把中午的邮件放在乔治的桌子上时，他正坐在那里做梦。”

[mɔː(r)] [ɪn'ʃʊərəns] , [mɔː(r)]['kredɪt] ; [mɔː(r)]['kredɪt] , [mɔː(r)] [det] ; [mɔː(r)] [dets] , [mɔː(r)] [pre'stiːʒ] .

More	insurance	,	more	credit	;	more	credit	,	more	debt	;	more	debts	,	more	prestige	.
更多的	保险	，	更多的	信用	；	更多的	信用	，	更多的	债务	；	更多的	债务	，	更多的	声望	.

保险越多，信贷越多；信贷越多，债务越多；债务越多，声望越高。

[hiː; hi][sæt][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [ænd; ənd]['daiəl, dail]['rəʊzi] .

He	sat	up	with	a	start	and	dialed	Rosy	.
他	卫星	向上	和	一个	开始	和	拨号	红润	.

他猛地坐起身，拨通了罗西的电话。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz][faɪn] .

This	time	she	answered	and	all	was	fine	.
这	时间	她	回答	和	全部	曾是	美好的	.

这次她接了电话，一切都很顺利。

[ʃɪd] [spent] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sjuːpəmɑːt] ['fɪlɪŋ] [aʊt] ['kɒntest] ['entri] [blæŋks][ænd; ənd] ['baɪɪŋ]

She'd	spent	the	morning	in	the	supermart	filling	out	contest	entry	blanks	and	buying
棚	花费	这	早晨	在	这	超市	填充	出去	竞赛	入口	空白	和	购买

[ə; eɪ][bɪg] [rəʊst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['preʃə(r)] ['kʊkə(r)] .

a	big	roast	for	the	pressure	cooker	.
一个	大的	烤	为了	这	压力	炊具	.

她上午在超市里填写了参赛表格，还买了一大块烤肉准备用高压锅炖。

" [əʊ] , [dʒɔːdʒ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['preʃə(r)] ['kʊkə(r)] .

"	Oh	,	George	,	it's	a	wonderful	pressure	cooker	.
"	哦	，	乔治	，	它是	一个	精彩的	压力	炊具	.

“哦，乔治，这真是一个绝妙的压力锅。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] , [wɪð] [bəʊlts][ænd; ənd] ['pɔːtˌhəʊlz] [ænd; ənd][ɔːl] . "

It	looks	like	a	space	ship	,	with	bolts	and	portholes	and	all	.	"
它	看起来	喜欢	一个	空间	船	，	和	螺栓	和	舷窗	和	全部	.	"

它看起来像一艘宇宙飞船，有螺栓、舷窗什么的。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] — "

"	I	don't	want	you	to	—	"
"	我	不	想	你	到	—	"

“我不想让你——”

" [ænd; ənd] [ɪts] [gɒt] [ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [kən'trəʊl] ['pæn(ə)l] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] , [wɪð] [ɔ:l] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['bʌtnz]
" And it's got a remote control panel or something , with all kinds of buttons
" 和 它是 得到 一个 偏僻的 控制 控制板 或者 某物 , 和 全部 种类 的 按钮
[ænd; ənd] ['blɪŋkəz] .
and blinkers .
和 护目镜 .

"它还有一个遥控面板之类的东西，上面有各种各样的按钮和指示灯。"

['tɪmi] [dʒʌst] [lʌvz] [ˌaɪ 'ti:] ! "
Timmy just loves it ! "
蒂米 只是 爱 它 ! "

蒂米太喜欢它了！

" [ɪz] ['tɪmi] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ? "
" Is Timmy anywhere near it ? "
" 是 蒂米 任何地方 靠近 它 ? "

"蒂米在附近吗？"

" [hi:z] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
" He's in it .
" 他是 在 它 .

"他参与其中。"

[ɪts] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] .
It's a big one .
它是 一个 大的 一 .

这是件大事。

" [ɑ:'li:n] [keɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [desk] .
" Arlene came by his desk .
" 阿琳 来了 经过 他的 桌子 .

阿琳走到他的办公桌旁。

" [wɛrz] ['tʃɑ:li] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" Where's Charlie ? " she asked .
" 在哪里? 查理 ? " 她 问 .

"查理在哪儿？"她问。

" [ai] [gɒt] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .
" I got a telegram for him .
" 我 得到 一个 电报 为了 他 .

我给他发了一封电报。

" [dʒɔ:dʒ] [weɪvd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] [rɪ'si:və(r)] [kləʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" George waved her away and brought the receiver close to his mouth .
" 乔治 挥手 她 离开 和 带来 这 接收者 关闭 到 他的 嘴 .

乔治挥手让她走开，然后把听筒凑到嘴边。

" ['rəʊzi] , ['lɪs(ə)n] , " [dʒɔ:dʒ] [his] .
" Rosy , listen , " George hissed .
" 红润 , 听 , " 乔治 嘶嘶作响 .

"罗西，听着，"乔治低声说道。

" [pʊt] [ðæt] [dæm] [θɪŋ] [ə'weɪ] [tɪl] [ai] [get] [həʊm] .
" Put that damn thing away till I get home .
" 放 那 该死 事物 离开 直到 我 得到 家 .

"在我回家之前，把那该死的东西收起来。"

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ru:m] [wɪð] [beiθ; beθ] [ænd; ənd] ['tʃɑ:li] .
We're going to the Emperor Room with Beth and Charlie .
是 去 到 这 皇帝 房间 和 贝丝 和 查理 .

我们要和贝丝、查理一起去皇帝厅。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['saɪləns] .
" **There** **was** **a** **short** **silence** **.**
" 那里 曾是 一个 短的 沉默 .

短暂的沉默。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [həʊm] - [kʊkt] [miːl] , " ['rəʊzi] [sed] .
" **You** **said** **you** **wanted** **a** **home** **-** **cooked** **meal** **,** **"** **Rosy** **said** **.**
" 你 说 你 通缉 一个 家 - 煮熟 一顿饭 , " 红润 说 .

"你说过你想吃家常菜，"罗西说。

" [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] [haʊ] ['mærid] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
" **To** **remind** **you** **how** **married** **you** **are** **.**
" 到 提醒 你 如何 已婚 你 是 .

提醒你，你已经结婚了。

" [dʒɔːdʒ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [mɔːd] ['duːdi] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] .
" **George** **looked** **up** **at** **Maude** **Doody** **standing** **at** **his** **desk** **.**
" 乔治 看起来 向上 在 莫德 杜迪 常设 在 他的 桌子 .

乔治抬头看向站在他办公桌前的莫德·杜迪。

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l][kɔːl] , " - - [mɔːd] [sed] .
" **That** **sounds** **like** **a** **personal** **call** **,** **"** **Meddlin** **'** **Maude** **said** **.**
" 那 声音 喜欢 一个 个人的 称呼 , " - - 莫德 说 .

"听起来像是私人电话，"爱管闲事的莫德说道。

" [ɪts] [maɪ][waɪf] . "
" **It's** **my** **wife** **.** **"**
" 它是 我的 妻子 . "

"那是我妻子。"

" [juːv] [biːn] [ɒn] [ðæt] [fəʊn] [θriː] ['mɪnɪts] , " - - [mɔːd] [sed] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət]
" **You've** **been** **on** **that** **phone** **three** **minutes** **,** **"** **Meddlin** **'** **Maude** **said** **,** **glancing** **at**
" 你已经 到过 在 那 电话 三 分钟 , " - - 莫德 说 , 瞥了一眼 在
[hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] .
her **watch** **.**
她 手表 .

"你已经打电话三分钟了，"爱管闲事的莫德说着，瞥了一眼手表。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['kʌmpəni] ['pɒləsi][ɒn]['pɜːsən(ə)l][kɔːlz] , [dʒɔːdʒ] . "
" **You** **know** **company** **policy** **on** **personal** **calls** **,** **George** **.** **"**
" 你 知道 公司 政策 在 个人的 呼叫 , 乔治 . "

"乔治，你知道公司关于私人电话的规定。"

" [aɪm][ə; eɪ]['həʊmmeɪkə(r)] , " ['rəʊzi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" **I'm** **a** **homemaker** **,** **"** **Rosy** **was** **saying** **.**
" 我是 一个 家庭主妇 , " 红润 曾是 说 .

"我是个家庭主妇，"罗西说道。

" [aɪ][wɒnt][tuː; tə] [meɪk] ['dɪnə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] ['tɪmi] . "
" **I** **want** **to** **make** **dinner** **for** **you** **and** **Timmy** **.** **"**
" 我 想 到 制作 晚餐 为了 你 和 蒂米 . "

"我想为你们俩做晚饭。"

" [əʊ] , [gəʊ][tuː; tə] [hel] !
" **Oh** **,** **go** **to** **hell** **!**
" 哦 , 去 到 地狱 !

"哦，去死吧！"

" [dʒɔːdʒ] [sed] .
" **George** **said** **.**
" 乔治 说 .

乔治说道。

- - [mɔːd] [klʌtʃt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
Meddlin ' Maude clutched at her heart .
- - 莫德 紧握 在 她 心 .

爱管闲事的莫德捂着胸口。

['rəʊzi] [gɑːspt] .
Rosy gasped .
红润 倒吸一口气 .

罗西倒吸了一口气。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] :
Five minutes later :
五 分钟 之后 :

五分钟后:

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , ['beɪbi] [dɒl] , " [dʒɔːdʒ] [sed] ['wiːkli] .
" Of course I love you , baby doll , " George said weakly .
" 的 课程 我 爱 你 , 婴儿 玩具娃娃 , " 乔治 说 弱 .

“我当然爱你，宝贝，”乔治虚弱地说。

[ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm] [stʊd] - - [mɔːd] , ['mɪstə(r)] . - , ['mɪstə(r)] .
In a semi - circle around him stood Meddlin ' Maude , Mr . Zungenspiel , Mr .
在 一个 半 - 圆圈 大约 他 站立 - - 莫德 , 先生 . - , 先生 .
['pɜːrkɪnz] , [ɑː'liːn] ,
Perkins , Arlene ,
珀金斯 , 阿琳 ,

在他周围呈半圆形站着的是爱管闲事的莫德、宗根施皮尔先生、珀金斯先生、阿琳、

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv]['lesə(r)] ['ɒfɪs] [ɔː'θɒrətiz] .
and an assortment of lesser office authorities .
和 一个 品种 的 较少 办公室 当局 .

以及各种级别较低的办公机构。

" [dʒʌst][doʊnt] [tʌtʃ] [ðæt] ['preʃə(r)] ['kʊkə(r)] [tɪl] [ai][get] [həʊm] , ['dæmɪt] .
" Just don't touch that pressure cooker till I get home , dammit .
" 只是 不 触碰 那 压力 炊具 直到 我 得到 家 , 该死 .

“在我回家之前，千万别碰那个高压锅，该死的。”

[ɪts] ['deɪndʒərəs] . "
It's dangerous . "
它是 危险的 . "

这很危险。

" [ai][kæn; kən]['əʊnli][duː; də][maɪ][best] , [dʒɔːdʒ] , " ['rəʊzi] [sed] [wɪð] [hɑːd][faɪ'næləti] .
" I can only do my best , George , " Rosy said with hard finality .
" 我 能 仅有的 做 我的 最好的 , 乔治 , " 红润 说 和 难的 最终性 .

“我只能尽力而为，乔治，”罗西语气坚定地说。

" [ɪf] [ðæts] [nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['dɑːlɪŋ] " — [ʃiː; ʃi] [tʃəʊkt] [ɒn][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] — "
" If that's not good enough for you , darling " — she choked on a sob — "
" 如果 那就是 不是 好的 足够的 为了 你 , 亲爱的 " — 她 窒息 在 一个 哭泣 — "
[wel] , [aɪm] ['sɒri] .
well , I'm sorry .
出色地 , 我是 对不起 .

“如果这还不够好，亲爱的”——她哽咽着说——“好吧，我很抱歉。”

" [ðə; ði] [fəʊn] [klɪkt] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪə(r)] [went] [ded] .
" The phone clicked and the wire went dead .
" 这 电话 点击 和 这 金属丝 去 死的 .

电话咔哒一声，线路断了。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['feɪsɪz][bent]['əʊvə(r)][hɪm] .

A	**dozen**	**faces**	**bent**	**over**	**him**	**.**
一个	打	面孔	弯曲	超过	他	.

十几张脸凑到他身边。

" [dʒɔ:dʒ] , " - - [mɔ:d] [sed] , ['reɪzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃɑ:p] ['pens(ə)l] .

"	**George**	**,**	**"**	**Meddlin**	**'**	**Maude**	**said**	**,**	**raising**	**her**	**sharp**	**pencil**	**.**
"	乔治	,	"	-	-	莫德	说	,	提高	她	锋利的	铅笔	.

"乔治，"爱管闲事的莫德说着，举起了她削尖的铅笔。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [mɪs] ['du:di] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - .

"	**Just**	**a**	**minute**	**,**	**Miss**	**Doody**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Zungenspiel**	**.**
"	只是	一个	分钟	,	错过	杜迪	,	"	说	先生	.	-	.

"请稍等，杜迪小姐，"宗根斯皮尔先生说。

" [jʌŋ] [mæn] , [wʊd] [ju:; jʊ] [step]['ɪntu:][maɪ] ['ɒfɪs] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [fri:] ['məʊmənt] ? "

"	**Young**	**man**	**,**	**would**	**you**	**step**	**into**	**my**	**office**	**when**	**you**	**have**	**a**	**free**	**moment**	**?**	**"**
"	年轻的	男人	,	会	你	步	进入	我的	办公室	什么时候	你	有	一个	自由的	片刻	?	"

"年轻人，你方便的时候能到我办公室来一趟吗？"

" [ɪf] [ju:; jʊ] [si:] ['tʃɑ:li] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] ['faɪə(r)][ju:; jʊ] , " [ɑ:'li:n] [sed] ,

"	**If**	**you**	**see**	**Charlie**	**before**	**they**	**fire**	**you**	**,**	**"**	**Arlene**	**said**	**,**
"	如果	你	看	查理	前	他们	火	你	,	"	阿琳	说	,

"如果你在被解雇前见到查理，"阿琳说。

" [tel] [hɪm][aɪ][left][ə; eɪ]['telɪgræm] [ɒn][hɪz; ɪz][desk] . "

"	**tell**	**him**	**I**	**left**	**a**	**telegram**	**on**	**his**	**desk**	**.**	**"**
"	告诉	他	我	左边	一个	电报	在	他的	桌子	.	"

"告诉他我给他桌上留了一封电报。"

" [dʒɔ:dʒ] , " [mɪs] ['du:di] [ʃril] , [hɜ:(r); hə(r)] [ʃɑ:p] ['pens(ə)l] [reɪzd] ,

"	**George**	**,**	**"**	**Miss**	**Doody**	**shrilled**	**,**	**her**	**sharp**	**pencil**	**raised**	**,**
"	乔治	,	"	错过	杜迪	尖锐的	,	她	锋利的	铅笔	提高	,

"乔治！"杜迪小姐尖声喊道，举起了她那支尖尖的铅笔。

" [dɪd][ju:; jʊ][ɔ:(r)][dɪd][ju:; jʊ][nɒt] [tel] [ˌem 'i:][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [hel] ?

"	**did**	**you**	**or**	**did**	**you**	**not**	**tell**	**me**	**to**	**go**	**to**	**hell**	**?**
"	做过	你	或者	做过	你	不是	告诉	我	到	去	到	地狱	?

你到底有没有叫我下地狱?

" ['tʃɑ:li] [kræʃt] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪgræm] .

"	**Charlie**	**crashed**	**through**	**the**	**crowd**	**,**	**waving**	**a**	**telegram**	**.**
"	查理	崩溃了	通过	这	人群	,	挥手	一个	电报	.

查理冲进人群，挥舞着电报。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , [dʒɔ:dʒ] !

"	**Look**	**at**	**this**	**,**	**George**	**!**
"	看	在	这	,	乔治	!

"乔治，看看这个！"

" [dʒɔ:dʒ] [ri:d] [ðə; ði] ['telɪgræm] :

"	**George**	**read**	**the**	**telegram**	**:**
"	乔治	读	这	电报	:

乔治读了电报:

['əʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪ'lɪtərət]	['ʃɪpɪŋ]	[klɑːk]	[ɪn]	['westən]	[ɪˌlek'trɒnɪks]	['ʃɪpɪŋ]	[dept]	[jɔː(r); jə(r)]
OWING	**TO**	**ILLITERATE**	**SHIPPING**	**CLERK**	**IN**	**WESTERN**	**ELECTRONICS**	**SHIPPING**	**DEPT**	**YOUR**
欠款	到	文盲	船运	职员	在	西	电子学	船运	部门	你的

[meɪl]	['ɔːdə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['preʃə(r)]	['kʊkə(r)]	['mɒd(ə)l][dʒiː]	-	-	-	78256D	[wɒz; wəz]	[fɪld]	[baɪ]	[tɒp]
MAIL	**ORDER**	**FOR**	**PRESSURE**	**COOKER**	**MODEL**	**G**	**-**	**19**	**-**	**78256D**	**WAS**	**FILLED**	**BY**	**TOP**
邮件	命令	为了	压力	炊具	模型	G	-	-	-	78256D	曾是	已填	经过	顶部

['siːkrət]	[gʌv]	[kən'træktɪd]	['preʃə(r)]	['snuːkə(r)]	['mɒd(ə)l][eks]	-	-	[wɪð]	[tʌtʃ]	[kə'mɑːnd]
SECRET	**GOVT**	**CONTRACTED**	**PRESSURE**	**SNOOKER**	**MODEL**	**X**	**-**	**13**	**WITH**	**TOUCH**	**COMMAND**
秘密	政府	合同	压力	斯诺克	模型	X	-	-	和	触碰	命令

[kən'trəʊl]	['pæn(ə)l]	[rɪ'gret]	[ʃɪpt]	[tuː; tə][juː; jʊ]	['fʊli]	[ə'sembəld]	['haɪli]	['deɪndʒərəs]	[tuː; tə]
CONTROL	**PANEL**	**REGRET**	**SHIPPED**	**TO**	**YOU**	**FULLY**	**ASSEMBLED**	**HIGHLY**	**DANGEROUS**	**TO**
控制	控制板	后悔	已发货	到	你	完全	组装	高度	危险的	到

[laɪf]	[lɪm]	['prɒpəti]	&	['pɑːsɪŋ]	['eəkrɑːft]	[nɒt]	['suːtəb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	['kʊkɪŋ]	[ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ]
LIFE	**LIMB**	**PROPERTY**	**&**	**PASSING**	**AIRCRAFT**	**NOT**	**SUITABLE**	**FOR**	**COOKING**	**HEREWITH**
生活	肢	财产	&	通过	飞机	不是	合适的	为了	烹饪	此附

[əd'vaɪz]	['westən]	[ɪˌlek'trɒnɪks]	[kɔːp]	[nɒt]	['laɪəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]	['eni]	['dæmɪdʒ]	[tuː; tə]	[laɪf]	[lɪm]
ADVISE	**WESTERN**	**ELECTRONICS**	**CORP**	**NOT**	**LIABLE**	**FOR**	**ANY**	**DAMAGE**	**TO**	**LIFE**	**LIMB**
建议	西	电子学	公司	不是	容易	为了	任何	损害	到	生活	肢

['prɒpəti]	&	['pɑːsɪŋ]	['eəkrɑːft]	['ɑːftə(r)]	['redʒɪstəd]	[rɪ'siːt]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['telɪgræm]	['westən]
PROPERTY	**&**	**PASSING**	**AIRCRAFT**	**AFTER**	**REGISTERED**	**RECEIPT**	**OF**	**THIS**	**TELEGRAM**	**WESTERN**
财产	&	通过	飞机	后	挂号的	收据	的	这	电报	西

['snuːkə(r)]	[eks]	-	-	[dɪs'mæntlɪŋ]	['ekspɜːt]	[ɒn]	[wei]	[baɪ][dʒet]	[sə'dʒest]	[kiːp]	['snuːkə(r)]	[ɪn]	[naɪs]
SNOOKER	**X**	**-**	**13**	**DISMANTLING**	**EXPERT**	**ON**	**WAY**	**BY**	**JET**	**SUGGEST**	**KEEP**	**SNOOKER**	**IN**	**NICE**
斯诺克	X	-	-	拆卸	专家	在	方式	经过	喷射	建议	保持	斯诺克	在	好的

由于西方电子公司发货部门一名不识字的发货员，您订购的G-19-78256D型压力锅被错误地发货，寄送的却是绝密政府合同的X-13型压力斯诺克锅，该压力斯诺克锅配备触摸式控制面板。很遗憾，该压力斯诺克锅已完全组装好，对人身、财产和过往飞机都构成极大的危险，不适合烹饪。特此告知，西方电子公司对收到此电报后造成的任何生命、财产或过往飞机的损害概不负责。西方斯诺克X-13的拆卸专家正在乘飞机赶来。建议您妥善保管此电报。尼斯斯诺克

[kuːl]	[pleɪs]	['sɒri]	[ˌɪnkən'viːniəns]	[kə'rektɪd]	['ɔːdə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[jɔː(r); jə(r)]	['preʃə(r)]	['kʊkə(r)]
COOL	**PLACE**	**SORRY**	**INCONVENIENCE**	**CORRECTED**	**ORDER**	**FOR**	**YOUR**	**PRESSURE**	**COOKER**
凉爽的	地方	对不起	不便	已更正	命令	为了	你的	压力	炊具

['biːɪŋ]	[fɪld]	[baɪ]	[njuː]	['ʃɪpɪŋ]	[klɑːk]	[wɪð]	['kɒlɪdʒ]	[dɪ'griː]	[həʊp]	[sɜːv]	[juː; jʊ]	[ə'gen]	[tiː]
BEING	**FILLED**	**BY**	**NEW**	**SHIPPING**	**CLERK**	**WITH**	**COLLEGE**	**DEGREE**	**HOPE**	**SERVE**	**YOU**	**AGAIN**	**T**
存在	已填	经过	新的	船运	职员	和	大学	程度	希望	服务	你	再次	T

[siː]	[frʌmp]	[viː]	-	[piː]	[ɪn]	[tʃɑːdʒ]	[ɒv; əv]	[snæ'fuː]
C	**FRUMP**	**V**	**-**	**P**	**IN**	**CHARGE**	**OF**	**SNAFU**
C	邋遢	V	-	P	在	收费	的	一团糟

好地方！很抱歉给您带来不便。您的压力锅订单已更正，正在由一位拥有大学学历的新发货员为您装货。希望再次为您服务。TC FRUMP 副总裁，负责处理所有问题。

[dʒɔːdʒ]	[drɒpt]	[ðə; ði]	['telɪgræm]	.
George	**dropped**	**the**	**telegram**	**.**
乔治	掉落	这	电报	.

乔治把电报掉在了地上。

"	[wɒt]	[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]	['weɪtɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	,	[mæn]	?
"	**What**	**are**	**you**	**waiting**	**for**	**,**	**man**	**?**
"	什么	是	你	等待	为了	,	男人	?

“你还在等什么，伙计？”

"	['tʃɑːli]	[sed]	.
"	**Charlie**	**said**	**.**
"	查理	说	.

查理说。

"	[kɔːl]	['rəʊzi]	,	[wɪl]	[jə]	?	"
"	**Call**	**Rosy**	**,**	**will**	**ya**	**?**	**"**
"	称呼	红润	,	将要	是的	?	"

“给罗西打个电话，好吗？”

" [ʃi:; ʃi][woʊnt]['ɑ:nsə(r)] , " [dʒɔ:dʒ] [sed] .
" She won't answer , " George said .
" 她 惯于 回答 , " 乔治 说 .

"她不回答，"乔治说。

" [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ai][doʊnt] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] . "
" She thinks I don't love her . "
" 她 思考 我 不 爱 她 . "

"她觉得我不爱她。"

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !

"快点！

[wi:; wi]['betə(r)][get] [həʊm] [bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi][stɑ:rts] ['meɪkɪŋ] ['dɪnə(r)] .
We better get home before she starts making dinner .
我们 更好的 得到 家 前 她 开始 制作 晚餐 .

我们最好在她开始做晚饭之前回家。

" [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:k] - [əʊ] - [pɔ:t] .
" They ran down to the Park - O - Port .
" 他们 跑 向下 到 这 公园 - 哦 - 港口 .

他们跑到了停车场。

" [ɑ:m] ['sɒri] , [mɪstu:] ['tʃɑ:li] , " [ðə; ði] ['snæpi] [ə'tendənt] [sed] .
" Ahm sorry , Mistuh Charlie , " the snappy attendant said .
" 啊 对不起 , 米斯图 查理 , " 这 轻快 服务员 说 .

"啊，对不起，查理先生，"那位说话轻佻的服务员说道。

" ['keɪnt][gɪt] [jʌ] [kɑ:] [naʊ] .
" Caint git yuh cah now .
" 不能 git 嗯 卡 现在 .

"现在抓不到你了。"

[ɪts] [ɒn][di:][tɒp] [floʊ][bɪ'haɪnd]['sev(ə)n][laɪnz][ɒv; əv] [kɑ:z] [æn; ən] [deɪ] [eɪnt]['kʌmɪn] [aʊt] [tɪl] [faɪv] [laɪk]
It's on de top floh behind seven lines of cahs an dey aint comin out till five like
它是 在 德 顶部 弗洛 在后面 七 线条 的 卡斯 一个 戴 不是 即将到来 出去 直到 五 喜欢
['evri] ['wi:kdeɪ] [sept] - ,
every weekday sept Satterdays ,
每一个 工作日 九月 - ,

它位于七排汽车后面的顶层，而且像每个工作日（包括周六）一样，他们要到五点才会出来。

- [æn; ən]['hɒlədeɪz] . "
Sunneys an holidays . "
- 一个 假期 . "

阳光和假期。

" [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][tɪp][ænd; ənd] [lets] [get][ə; eɪ]['tæksi] , " [dʒɔ:dʒ] [sed] .
" Give him a tip and let's get a taxi , " George said .
" 给 他 一个 提示 和 我们来吧 得到 一个 出租车 , " 乔治 说 .

"给他点小费，我们去打车吧。"乔治说。

[hi:; hi][ræn]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tu:; tə][flæg][ə; eɪ][kæb] .
He ran into the street just in time to flag a cab .
他 跑 进入 这 街道 只是 在 时间 到 旗帜 一个 出租车 .

他跑到街上，正好赶上拦了一辆出租车。

[dʒɔ:dʒ] [tɒst] [ðə; ði] ['kæbi] [ten] [d'ɒləz] .
George tossed the cabbie ten dollars .
乔治 抛掷 这 出租车司机 十 美元 .

乔治扔给出租车司机十美元。

" [step] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **Step** **on** **it** **.**
" 步 在 它 .

踩上去。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] . "
It **may** **be** **a** **matter** **of** **life** **and** **death** **.** **"**
它 可能 是 一个 事情 的 生活 和 死亡 . "

这可能关乎生死。

" [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kɔːld] [beiθ; beθ] , " [ˈtʃɑːli] [sed] .
" **I** **could** **have** **called** **Beth** **,** **"** **Charlie** **said** **.**
" 我 可以 有 称为 贝丝 , " 查理 说 .

"我本来可以给贝丝打电话的，"查理说。

" [wiːl; wil] [get] [ðeə(r)] [ˈɔːlməʊst] [æz; əz] [fɑːst] .
" **We'll** **get** **there** **almost** **as** **fast** **.**
" 出色地 得到 那里 几乎 作为 快速地 .

"我们几乎也能很快到达那里。"

" [ðeɪ] [zuːmd] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌndəpɑːs] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˈɒntə] [ðə; ði] [ˈfriːweɪ] .
" **They** **zoomed** **through** **the** **underpass** **and** **turned** **onto** **the** **freeway** **.**
" 他们 放大 通过 这 地下通道 和 转向 到 这 高速公路 .

他们飞速穿过地下通道，然后转入高速公路。

[ə; eɪ] [ˈsaɪk(ə)l] [kɒp] [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [ʃlɪts] [ˈbɪlbɔːd] [ænd; ənd] [tʊk] [ˈɑːftə(r)]
A **cycle** **cop** **emerged** **from** **behind** **a** **Schlitz** **billboard** **and** **took** **after**
一个 循环 警察 出现 从 在后面 一个 施利茨 广告牌 和 采取 后
[ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [ˈsaɪrən] [ˈweɪlɪŋ] .
them **,** **his** **siren** **wailing** **.**
他们 , 他的 警笛 哀嚎 .

一名骑警从施利茨啤酒广告牌后面出现，鸣着警笛追了上去。

" [ˈnevə(r)] [maɪnd] [ðə; ði] [kɒp] , " [dʒɔːdʒ] [sed] .
" **Never** **mind** **the** **cop** **,** **"** **George** **said** **.**
" 绝不 头脑 这 警察 , " 乔治 说 .

"别理那个警察，"乔治说。

[ðə; ði] [ˈkæbi] [hʌntʃt] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [grɪpt] [ðə; ði] [wiːl] .
The **cabbie** **hunched** **forward** **and** **gripped** **the** **wheel** **.**
这 出租车司机 弓着背 向前 和 紧握 这 车轮 .

出租车司机弓着身子，紧紧握住方向盘。

" [ˈmɪstə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪv] [biːn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [laɪk] [ðɪs] .
" **Mister** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **I've** **been** **waiting** **for** **a** **chance** **like** **this** **.**
" 先生 , " 他 说 , " 我已经 到过 等待 为了 一个 机会 喜欢 这 .

"先生，"他说，"我一直在等待这样的机会。"

" [ðə; ði] [kɒp] [geɪnd] [ɒn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [əˈbrest] [dʒɔːdʒ] [gruː] [kənˈfjuːzd] .
" **The** **cop** **gained** **on** **them** **and** **as** **he** **came** **abreast** **George** **grew** **confused** **.**
" 这 警察 获得 在 他们 和 作为 他 来了 并排 乔治 生长 使困惑 .

"警察追了上来，当他追到他们面前时，乔治感到困惑。"

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kɑːps] [bɪg] [sʌn] [ˈglɑːsɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɒsp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
He **saw** **the** **cop's** **big** **sun** **glasses** **shining** **like** **the** **eyes** **of** **a** **wasp** **and** **his**
他 锯 这 警察的 大的 太阳 眼镜 灼灼 喜欢 这 眼睛 的 一个 黄蜂 和 他的
[hæt] [ˈsnæpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .
hat **snapping** **in** **the** **wind** **.**
帽子 啪啪 在 这 风 .

他看到警察的大墨镜像黄蜂的眼睛一样闪闪发光，帽子在风中猎猎作响。

[dʒɔːdʒ] [hæd; həd]['nevə(r)]['brəʊkən][ðə; ði] [lɔː] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

George	had	never	broken	the	law	in	his	life	.
乔治	有	绝不	破碎的	这	法律	在	他的	生活	.

乔治一生中从未触犯过法律。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [diːp] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] , [pri'zəːvə(r)] [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] .

He	had	a	deep	respect	for	the	police	,	preservers	of	law	and	order	.
他	有	一个	深的	尊重	为了	这	警察	,	防腐剂	的	法律	和	命令	.

他对警察——法律和秩序的维护者——怀有深深的敬意。

[ðə; ði][kɒp] [m'əʊʃənd] [ðə; ði] ['kæbi] [tuː; tə] [pʊl] ['əʊvə(r)] .

The	cop	motioned	the	cabbie	to	pull	over	.
这	警察	示意	这	出租车司机	到	拉	超过	.

警察示意出租车司机靠边停车。

[ðə; ði][kæb] [zuːmd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][krest][ɒn][ðə; ði] ['friːweɪ] [ænd; ənd] [rɪpt] [daʊn] [ðə; ði][sləʊp] [wɪð] [mɑːkt] [ɪn'kriːs] [ɪn] [spiːd] .

The	cab	zoomed	over	a	crest	on	the	freeway	and	ripped	down	the	slope	with	marked	increase	in	speed	.
这	出租车	放大	超过	一个	波峰	在	这	高速公路	和	撕裂	向下	这	坡	和	标记	增加	在	速度	.

出租车飞驰过高速公路上的一个坡顶，然后以明显更快的速度冲下斜坡。

[dʒɔːdʒ] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [flæpt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

George	rolled	down	the	window	and	flapped	his	arms	.
乔治	滚动	向下	这	窗户	和	拍打	他的	武器	.

乔治摇下车窗，挥舞着手臂。

" [maɪ][waɪf] !

"	My	wife	!
"	我的	妻子	!

“我的妻子!

" [hiː; hi] [jeld] .

"	he	yelled	.
"	他	大喊	.

他大喊道。

[ðə; ði][kɒp] [kʌt] [ðə; ði]['saɪrən] .

The	cop	cut	the	siren	.
这	警察	切	这	警笛	.

警察关掉了警笛。

[hɪz; ɪz][hænd] [went] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['həʊlstə(r)] .

His	hand	went	down	to	his	holster	.
他的	手	去	向下	到	他的	枪套	.

他的手伸向枪套。

" [maɪ][waɪf] !

"	My	wife	!
"	我的	妻子	!

“我的妻子!

" [dʒɔːdʒ] [jeld] .

"	George	yelled	.
"	乔治	大喊	.

乔治大喊道。

" ['preʃə(r)] ['kʊkə(r)] .

"	Pressure	cooker	.
"	压力	炊具	.

“高压锅。”

" [ðə; ði][kɒp] [grɪnd] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] , [ænd; ənd] [ˈrɔːrɪŋ] [əˈhed]

"	The	cop	grinned	and	nodded	to	say	he	understood	,	and	roaring	ahead
"	这	警察	咧嘴一笑	和	点头	到	说	他	理解	,	和	咆哮	前方

[weɪvd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] .

waved	them	to	follow	.
挥手	他们	到	跟随	.

警察咧嘴一笑，点点头表示明白，然后轰鸣着向前走去，挥手示意他们跟上。

[ðə; ði][ˈsaɪrən] [ˈstɑːtɪd] [ʌp] [əˈgen] .

The	siren	started	up	again	.
这	警笛	开始	向上	再次	.

警报声再次响起。

[ðeɪ] [lɒst] [hɪm] [wen] [ðeɪ] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] [ˈfriːweɪ] [ænd; ənd] [ɹˈeɪsd] [pɑːst][ðə; ði] [ˈsuːpəmɑːkɪt]

They	lost	him	when	they	turned	off	the	freeway	and	raced	past	the	supermarket
他们	丢失的	他	什么时候	他们	转向	离开	这	高速公路	和	比赛	过去的	这	超级市场

[tuː; tə][ðeə(r)] [striːt] .

to	their	street	.
到	他们的	街道	.

他们驶离高速公路，飞驰过超市回到他们居住的街道时，把他弄丢了。

[ˈsʌniˌdeɪl] [lʊkt] [ˈpiːsf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] .

Sunnydale	looked	peaceful	in	the	afternoon	.
桑尼戴尔	看起来	和平	在	这	下午	.

午后的桑尼戴尔显得格外宁静。

[ˈdʒɔːrdʒɪz] [haʊs] [keɪm] [ɪn] [vjuː] .

George's	house	came	in	view	.
乔治的	房子	来了	在	看法	.

乔治的房子出现在眼前。

[hiː; hi] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæbi] [ˈpʊld] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] .

He	heaved	a	sigh	of	relief	as	the	cabbie	pulled	to	a	stop	.
他	喘息	一个	叹	的	宽慰	作为	这	出租车司机	拉	到	一个	停止	.

出租车停下后，他长舒了一口气。

" [ˈrəʊzi] !

"	Rosy	!
"	红润	!

“红润！

" [hiː; hi] [jeld] , [ˈdæʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði][wɔːk] .

"	he	yelled	,	dashing	up	the	walk	.
"	他	大喊	,	帅气	向上	这	走	.

他大喊一声，冲上了人行道。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [stɒpt] .

He	flung	open	the	door	and	stopped	.
他	扔	打开	这	门	和	停止	.

他猛地推开门，停住了。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)] [ˈroʊziz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

The	house	was	silent	except	for	Rosy's	voice	in	the	kitchen	.
这	房子	曾是	沉默的	除了	为了	罗西的	嗓音	在	这	厨房	.

屋里一片寂静，只有罗西在厨房里的声音。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈkaʊntɪŋ] [ˈbækwədz] :

She	was	counting	backwards	:
她	曾是	计数	向后	:

她正在倒数：

" [faɪv] . . . [fɔː(r)] . . . [θriː] . . . . "
" **Five** . . . **four** . . . **three** . . . . **"**
" 五 . . . 四 . . . 三 . . . . "

"五……四……三……"

" ['rəʊzi] ! "
" **Rosy** **!** **"**
" 红润 ! "

"罗西！"

" [wʌn] . . . ['zɪərəʊ] .
" **One** . . . **zero** .
" 一 . . . 零 .

"一……零。

" [ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [hɪs] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" **A** **steaming** **hiss** **sounded** **in** **the** **kitchen** **.**
" 一个 蒸煮 嘶 听起来 在 这 厨房 .

厨房里传来一阵嘶嘶的蒸汽声。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][rəʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [pɪtʃ] .
In **a** **moment** **it** **rose** **to** **a** **howling** **pitch** **.**
在 一个 片刻 它 玫瑰 到 一个 嚎叫 沥青 .

瞬间，声音变得尖锐刺耳。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tremə(r)] [ʃʊk] [ðə; ði]['plɑːstə(r)][frɒm; frəm]
There **was** **a** **tremendous** **crash** **and** **a** **tremor** **shook** **the** **plaster** **from**
那里 曾是 一个 巨大的 碰撞 和 一个 震颤 摇晃 这 石膏 从
[ðə; ði] [wɔːlz] .
the **walls** **.**
这 墙壁 .

一声巨响，震动震落了墙上的石膏。

[ɪn][ðə; ði]['set(ə)lɪŋ] [dʌst] ['tɪmi] [krɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [ə; eɪ][pɒt][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
In **the** **settling** **dust** **Timmy** **crawled** **out** **of** **the** **kitchen** **with** **a** **pot** **on** **his** **head** **.**
在 这 安顿 灰尘 蒂米 爬行 出去 的 这 厨房 和 一个 锅 在 他的 头 .

在渐渐落下的尘土中，蒂米头顶着一个锅从厨房里爬了出来。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['rəʊzi][sæt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['bʊklət] .
In **the** **kitchen** **Rosy** **sat** **on** **the** **floor** **,** **clutching** **the** **instruction** **booklet** **.**
在 这 厨房 红润 卫星 在 这 地面 , 紧握 这 操作说明 小册子 .

厨房里，罗西坐在地板上，紧紧攥着说明书。

" [naʊ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] , [dʒɔːdʒ] ! "
" **Now** **see** **what** **you** **did** **,** **George** **!** **"**
" 现在 看 什么 你 做过 , 乔治 ! "

"看看你都干了些什么，乔治！"

" [wɒt] [aɪ][dɪd] ? "
" **What** **I** **did** **?** **"**
" 什么 我 做过 ? "

"我做了什么？"

" ['bɑːrdʒɪŋ][ɪn][laɪk] [ðæt] , " ['rəʊzi] [sed] , [tɪəz] [ɒv; əv] [frʌ'streɪʃ(ə)n] ['striːkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dʌsti] [tʃiːks]
" **Barging** **in** **like** **that** **,** **"** **Rosy** **said** **,** **tears** **of** **frustration** **streaking** **her** **dusty** **cheeks**
" 驳船 在 喜欢 那 , " 红润 说 , 眼泪 的 挫折 裸奔 她 尘土飞扬 脸颊
.
:
.

"就这样闯进来，"罗西说道，沮丧的泪水顺着她沾满灰尘的脸颊滑落。

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [prest] [ðə; ði] [rɒŋ] ['bʌt(ə)n] .
" I must have pressed the wrong button .
" 我 必须 有 按下 这 错误的 按钮 .

我一定是按错按钮了。

" [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] [leɪ] [ðə; ði] [tʌtʃ] [kə'mɑ:nd] [kən'trəʊl]['pæn(ə)l] .
" Beside her on the floor lay the Touch Command Control Panel .
" 旁 她 在 这 地面 躺 这 触碰 命令 控制 控制板 .

"她身旁的地板上放着触摸控制控制面板。"

[ɪts] ['kʌləd] [laɪts] [bliŋk] [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] [laɪk][ə; eɪ]['pɪnbɔ:l] [mə'ʃi:n] .
Its colored lights blinked on and off like a pinball machine .
它是 有色 灯 眨眼 在 和 离开 喜欢 一个 弹球机 机器 .

它的彩灯像弹珠机一样闪烁不停。

['tʃɑ:li] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] ['tɪmi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .
Charlie came into the kitchen with Timmy in his arms .
查理 来了 进入 这 厨房 和 蒂米 在 他的 武器 .

查理抱着蒂米走进了厨房。

" [əʊ] [maɪ] [gɒʃ] !
" Oh my gosh !
" 哦 我的 天哪 !

"我的天哪！"

" ['rəʊzi][kraɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
" Rosy cried , looking up at the ceiling .
" 红润 哭 , 寻找 向上 在 这 天花板 .

罗西抬头望着天花板，哭了起来。

[ə; eɪ][həʊl][wɒz; wəz] [rɪpt] [aʊt][ɪn][ðə; ði][ru:f][ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [gɑ:dz] [blu:] [skaɪ] .
A hole was ripped out in the roof and through it they could see God's blue sky .
一个 洞 曾是 撕裂 出去 在 这 屋顶 和 通过 它 他们 可以 看 神的 蓝色的 天空 .

屋顶被撕开了一个大洞，透过洞口可以看到上帝赐予的蔚蓝天空。

[dʒɔ:dʒ] [græbd] [ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][ˌaʊt'saɪd] .
George grabbed the control panel and they ran outside .
乔治 抓住 这 控制 控制板 和 他们 跑 外部 .

乔治抓起控制面板，他们跑了出去。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['snu:kə(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ɪ'lɪps] ['əʊvə(r)] ['sʌniˌdeɪl] .
They saw the snooker describing a lovely ellipse over Sunnydale .
他们 锯 这 斯诺克 描述 一个 迷人的 椭圆 超过 桑尼戴尔 .

他们看到斯诺克球在桑尼戴尔上空划出一道美丽的椭圆形。

" [maɪ] [rəʊst] !
" My roast !
" 我的 烤 !

"我的烤肉！"

" ['rəʊzi] [weɪld] .
" Rosy wailed .
" 红润 哀嚎 .

"罗西哀嚎道。"

" [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:dərs] , " ['tʃɑ:li] [sed] .
" It seems to be waiting for orders , " Charlie said .
" 它 似乎 到 是 等待 为了 订单 , " 查理 说 .

"它好像在等待指令，"查理说。

" [hæv; həv][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] , " [dʒɔ:dʒ] [sed] , ['setɪŋ] [ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l][ɒn][ðə; ði] [lɔ:n] .

"	**Have**	**to**	**get**	**it**	**down**	**,**	"	**George**	**said**	**,**	**setting**	**the**	**control**	**panel**	**on**	**the**	**lawn**	**.**
"	有	到	得到	它	向下	,	"	乔治	说	,	环境	这	控制	控制板	在	这	草地	.

“得把它搬下来，”乔治说着，把控制面板放在草坪上。

" [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][slæmz]['ɪntu:][sʌm; səm] ['eəpleɪn] .

"	**Before**	**it**	**slams**	**into**	**some**	**airplane**	**.**
"	前	它	猛击	进入	一些	飞机	.

“在它撞上某架飞机之前。”

" [hi:; hi] [prest] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [red] ['bʌt(ə)n] .

"	**He**	**pressed**	**a**	**large**	**red**	**button**	**.**
"	他	按下	一个	大的	红色的	按钮	.

他按下了一个大红色按钮。

[ðə; ði]['snu:kə(r)] ['wɔbl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [brəʊk] [ɪts] ['ɔ:bɪt] [ænd; ənd] [dʌv] [fɔ:(r); fə(r)]

The	**snooker**	**wobbled**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**then**	**broke**	**its**	**orbit**	**and**	**dove**	**for**
这	斯诺克	摇晃	为了	一个	片刻	,	然后	打破	它是	轨道	和	鸽子	为了

['tʃɑ:rliz] [haʊs] .

Charlie's	**house**	**.**
查理的	房子	.

斯诺克球摇晃了一会儿，然后打破了原有的轨道，直奔查理的房子而去。

[ˌaɪ 'ti:] [smæʃt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][ðə; ði] [frʌnt] .

It	**smashed**	**in**	**at**	**the**	**back**	**and**	**came**	**out**	**the**	**front**	**.**
它	粉碎	在	在	这	后退	和	来了	出去	这	正面	.

它从后方撞了进来，然后从前方冲了出来。

[beiθ; beθ][ræn][aʊt][ɪn][ə; eɪ]['bɑ:θrəʊb] , ['skri:mɪŋ] .

Beth	**ran**	**out**	**in**	**a**	**bathrobe**	**,**	**screaming**	**.**
贝丝	跑	出去	在	一个	浴衣	,	尖叫	.

贝丝穿着浴袍尖叫着跑了出去。

" [stɒp] [ˌaɪ 'ti:] !

"	**Stop**	**it**	**!**
"	停止	它	!

“住手！”

" ['tʃɑ:li] [jeld] , [flɪŋ] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l][ænd; ənd] ['presɪŋ] [ə; eɪ] ['jeləʊ]

"	**Charlie**	**yelled**	**,**	**flinging**	**himself**	**at**	**the**	**control**	**panel**	**and**	**pressing**	**a**	**yellow**
"	查理	大喊	,	投掷	他自己	在	这	控制	控制板	和	紧迫	一个	黄色的

['bʌt(ə)n] .

button	**.**
按钮	.

“查理大叫一声，扑向控制面板，按下了一个黄色按钮。”

[ðə; ði]['snu:kə(r)] [ri'zju:md] [ɪts] ['ɔ:bɪt] ,

The	**snooker**	**resumed**	**its**	**orbit**	**,**
这	斯诺克	恢复	它是	轨道	,

斯诺克比赛恢复了原有的轨道。

[ðen] ['wɔbl] [ænd; ənd] [dʌv] ['ɪntu:] ['evri] ['sekənd][ɔ:(r)] [θɜ:d] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,

then	**wobbled**	**and**	**dove**	**into**	**every**	**second**	**or**	**third**	**house**	**in**	**the**	**street**	**,**
然后	摇晃	和	鸽子	进入	每一个	第二	或者	第三	房子	在	这	街道	,

然后摇摇晃晃地冲进街上每隔一两户人家，

['wɜ:kɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [frɒm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] .

working	**the**	**houses**	**from**	**side**	**to**	**side**	**.**
在职的	这	房屋	从	边	到	边	.

从一边到另一边走动。

['wɪmɪn] [ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [stʊd] [deɪzd] , ['klʌtʃɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]
Women ran out and stood dazed , clutching their children and watching the
女性 跑 出去 和 站立 茫然 , 紧握 他们的 孩子们 和 观看 这
['snu:kə(r)] .
snooker .
斯诺克 .

女人们跑出来，茫然地站在那里，紧紧抱着孩子，观看斯诺克比赛。

['despərətli] [dʒɔ:dʒ] [prest] [ðə; ði] [blu:] ['bʌt(ə)n] .
Desperately George pressed the blue button .
绝望地 乔治 按下 这 蓝色的 按钮 .

乔治绝望地按下了蓝色按钮。

[ðə; ði]['snu:kə(r)] [ri'zju:md] [ɪts] ['ɔ:bɪt] , ['wɔbl] ,
The snooker resumed its orbit , wobbled ,
这 斯诺克 恢复 它是 轨道 , 摇晃 ,

斯诺克球恢复了原有的轨迹，摇摇晃晃的。

[flu:] [wʌns]['əʊvə(r)][ðə; ði] [stri:t] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [tʃek] [wɒt] [ɔ:l] ['ni:dɪd] [tu:; tə][bi:; bi][hɪt] ,
flew once over the street as if to check what all needed to be hit ,
飞翔 一次 超过 这 街道 作为 如果 到 查看 什么 全部 需要 到 是 打 ,

飞过街道上空一圈，仿佛要检查哪些地方需要被击中。

[ðen] [slæmd] [θru:] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['haʊzɪz] [frɒm; frəm][end][tu:; tə][end] .
then slammed through the whole length of houses from end to end .
然后 猛烈抨击 通过 这 所有的 长度 的 房屋 从 结尾 到 结尾 .

然后从头到尾猛烈撞击了整排房屋。

[tu:] ['haʊzɪz] [kɔ:t] ['faɪə(r)] .
Two houses caught fire .
二 房屋 捕捉 火 .

两栋房子着火了。

['tʃɑ:li] [prest] [ðə; ði]['lɑ:dʒɪst]['bʌt(ə)n][ɒv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði] [gri:n] [wʌn] .
Charlie pressed the largest button of all , the green one .
查理 按下 这 最大 按钮 的 全部 , 这 绿色的 一 .

查理按下了最大的按钮，也就是绿色的那个按钮。

[ðə; ði]['snu:kə(r)] ['raɪtɪd] [ɪt'self][ænd; ənd] [flu:] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [taʊn] .
The snooker righted itself and flew out over the town .
这 斯诺克 右 本身 和 飞翔 出去 超过 这 镇 .

台球杆恢复了平衡，飞出了城镇上空。

[weər'evə(r)][ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
Wherever it struck a small cloud of dust rose in the air .
无论 它 击 一个 小的 云 的 灰尘 玫瑰 在 这 空气 .

它所到之处，都会扬起一小团尘土。

[fɔ:(r)]['faɪə(r)] - ['endʒɪnz] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
Four fire - engines turned into the street .
四 火 - 发动机 转向 进入 这 街道 .

四辆消防车驶入街道。

[θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [bæk] [tu:; tə] [ˌdaʊn'taʊn] .
Three of them turned around and raced back to downtown .
三 的 他们 转向 大约 和 比赛 后退 到 市中心 .

他们三人转身飞奔回市中心。

[ðeɪ] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['snu:kə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
They lost sight of the snooker for a while .
他们 丢失的 视线 的 这 斯诺克 为了 一个 尽管 .

他们有一阵子没看到斯诺克球台。

[ɔ:l] [ðeɪ] [sɔ:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] ['mʌʃrʊmɪŋ] [ɔ:l]['əʊvə(r)] [taʊn] ,

All	**they**	**saw**	**was**	**the**	**clouds**	**of**	**dust**	**mushrooming**	**all**	**over**	**town**	**,**
全部	他们	锯	曾是	这	云	的	灰尘	蘑菇	全部	超过	镇	,

他们看到的只有城镇上空迅速升腾起的尘埃云。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)] .

and	**here**	**and**	**there**	**a**	**fire**	**.**
和	这里	和	那里	一个	火	.

这里那里偶尔会有火。

[wen] [ðə; ði]['snu:kə(r)] [keɪm] [ɪn] [vju:] [ə'gen] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ][dʒet] [pleɪn] ['sɜ:klɪŋ]

When	**the**	**snooker**	**came**	**in**	**view**	**again**	**,**	**it**	**was**	**rising**	**toward**	**a**	**jet**	**plane**	**circling**
什么时候	这	斯诺克	来了	在	看法	再次	,	它	曾是	上升	朝向	一个	喷射	飞机	盘旋

[ˌəʊvə'hed] .

overhead	**.**
开销	.

当斯诺克球再次出现在视野中时，它正朝着一架在头顶盘旋的喷气式飞机升空。

" ['itl] [get] [hɪt] !

"	**It'll**	**get**	**hit**	**!**
"	它将	得到	打	!

“它会被击中！”

" ['tʃɑ:li] [sed] .

"	**Charlie**	**said**	**.**
"	查理	说	.

查理说。

[dʒɔ:dʒ] [prest] [ɔ:l][fɔ:(r)] ['bʌtnz] .

George	**pressed**	**all**	**four**	**buttons**	**.**
乔治	按下	全部	四	按钮	.

乔治按下了全部四个按钮。

[ðə; ði]['snu:kə(r)] ['wɔbl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

The	**snooker**	**wobbled**	**for**	**a**	**moment**	**.**
这	斯诺克	摇晃	为了	一个	片刻	.

斯诺克球台晃动了一下。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] [kən'fju:zd] [kə'mændz] [ænd; ənd] [rəʊz] ['ɪntu:][ðə; ði] [pleɪnz]

Then	**it**	**seemed**	**to**	**shake**	**off**	**the**	**confused**	**commands**	**and**	**rose**	**into**	**the**	**plane's**
然后	它	似乎	到	摇	离开	这	使困惑	命令	和	玫瑰	进入	这	飞机的

[pɑ:θ] .

path	**.**
小路	.

然后它似乎摆脱了混乱的指令，升空进入了飞机的航线。

[ðə; ði] [pleɪn] [viə] .

The	**plane**	**veered**	**.**
这	飞机	转向	.

飞机偏离了航线。

[ðə; ði]['snu:kə(r)] [tɜ:nd] ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [rəʊz] ['sti:pli] .

The	**snooker**	**turned**	**after**	**it**	**and**	**rose**	**steeply**	**.**
这	斯诺克	转向	后	它	和	玫瑰	陡峭地	.

斯诺克球随后旋转并陡然上升。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [dʌv] [ænd; ənd] [slæmd] [daʊn] [θru:] [ðə; ði]['fju:zəlɑ:ʒ] .

Then	**it**	**dove**	**and**	**slammed**	**down**	**through**	**the**	**fuselage**	**.**
然后	它	鸽子	和	猛烈抨击	向下	通过	这	机身	.

然后它俯冲下来，猛地撞穿了机身。

[ðeɪ] [ɔːl] [stɛərd] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['suːpəmɑːkɪt] .

They	**all**	**stared**	**as**	**the**	**plane**	**crashed**	**into**	**the**	**supermarket**	**.**
他们	全部	凝视	作为	这	飞机	崩溃了	进入	这	超级市场	.

他们都目瞪口呆地看着飞机撞进超市。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['paɪlət] ['fləʊtɪd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['pærəʃuːt] .

Above	**them**	**the**	**pilot**	**floated**	**down**	**in**	**a**	**parachute**	**.**
多于	他们	这	飞行员	漂浮	向下	在	一个	降落伞	.

飞行员从他们上方乘着降落伞缓缓降落。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l][ænd; ənd] [wɜːkt] [ðə; ði]

He	**seemed**	**to**	**see**	**the**	**blinking**	**lights**	**of**	**the**	**control**	**panel**	**and**	**worked**	**the**
他	似乎	到	看	这	眨眼	灯	的	这	控制	控制板	和	工作	这

[ʃuːt] ['kɑːmli] .

chute	**calmly**	**.**
滑槽	平静地	.

他似乎看到了控制面板上闪烁的指示灯，镇定自若地操作着滑槽。

[hiː; hi]['lændɪd] [θruː] [ðə; ði][həʊl][ɪn]['roʊziz] ['kɪtʃɪn] .

He	**landed**	**through**	**the**	**hole**	**in**	**Rosy's**	**kitchen**	**.**
他	登陆	通过	这	洞	在	罗西的	厨房	.

他从罗西厨房的洞里掉了下去。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][kəʊld] ['tʃɪkɪn] .

He	**came**	**out**	**of**	**the**	**house**	**eating**	**a**	**piece**	**of**	**cold**	**chicken**	**.**
他	来了	出去	的	这	房子	吃	一个	片	的	寒冷的	鸡	.

他从房子里出来，手里拿着一块冷鸡肉。

[hiː; hi][wɔː(r)][æn; ən][eə(r)] - [rɪ'sɜːtʃ] ['juːnɪfɔːm] [wɪð] [ə; eɪ][belt] ['slɑːntɪd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd]

He	**wore**	**an**	**air**	**-**	**research**	**uniform**	**with**	**a**	**belt**	**slanted**	**across**	**his**	**chest**	**and**
他	穿着	一个	空气	-	研究	制服	和	一个	腰带	倾斜的	穿过	他的	胸部	和

[haɪ] ['ʃaɪni] [buːts] ,

high	**shiny**	**boots**	**,**
高的	闪亮的	靴子	,

他身穿航空科研制服，腰间斜挎着一条腰带，脚蹬一双锃亮的高筒靴。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['rɑːməl] [wɪp] .

and	**in**	**his**	**hand**	**he**	**carried**	**a**	**Rommel**	**whip**	**.**
和	在	他的	手	他	携带	一个	隆美尔	鞭	.

他手里拿着一根隆美尔鞭。

[hiː; hi] [streʊd] [ʌp][tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] [kən'trəʊl]['pæn(ə)l] .

He	**strode**	**up**	**to**	**George**	**and**	**looked**	**down**	**at**	**the**	**blinking**	**control**	**panel**	**.**
他	大步走	向上	到	乔治	和	看起来	向下	在	这	眨眼	控制	控制板	.

他大步走到乔治面前，低头看着闪烁的控制面板。

[wɪð] [ðə; ði][təʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] [hiː; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ] [blæk] ['bʌt(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [left]['kɔːnə(r)]

With	**the**	**toe**	**of**	**his**	**boot**	**he**	**pushed**	**a**	**black**	**button**	**in**	**the**	**lower**	**left**	**corner**
和	这	脚趾	的	他的	启动	他	推动	一个	黑色的	按钮	在	这	降低	左边	角落

[ænd; ənd] [skwɪntid] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,

and	**squinted**	**up**	**at**	**the**	**sky**	**,**
和	眯着眼	向上	在	这	天空	,

他用靴尖按下了左下角的一个黑色按钮，然后眯着眼睛抬头望向天空。

['tʃuːɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] .

chewing	**the**	**chicken**	**.**
咀嚼	这	鸡	.

咀嚼鸡肉。

[ðə; ði]['snuːkə(r)] [əu'bei] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪ'lɪptɪk(ə)l] ['ɔːbɪt] .

The	**snooker**	**obeyed**	**instantly**	**and**	**resumed**	**its**	**original**	**elliptical**	**orbit**	**.**
这	斯诺克	服从	即刻	和	恢复	它是	原来的	椭圆形	轨道	.

斯诺克球立刻响应，恢复了原来的椭圆轨道。

" [jɑː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Ja , " he said .
" 是 , " 他 说 .

“是的，”他说。

" ['veri] [guːt] .
" Very goot .
" 非常 好 .

非常好。

" [hiː; hi] [geɪzd] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪərz] ['bɜːnɪŋ] .
" He gazed out over the town , the clouds of dust and the fires burning .
" 他 凝视 出去 超过 这 镇 , 这 云 的 灰尘 和 这 火灾 燃烧 .

他眺望着城镇，只见尘土飞扬，火光熊熊。

" ['eksələnt] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɒsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [bəʊn] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [bæk] .
" Excellent , " he said , tossing the chicken bone over his back .
" 出色的 , " 他 说 , 抛掷 这 鸡 骨 超过 他的 后退 .

“太好了，”他一边说着，一边把鸡骨头扔到背后。

[ˌaɪ 'tiː] [hɪt] ['tʃɑːli] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
It hit Charlie in the face .
它 打 查理 在 这 脸 .

它打中了查理的脸。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [dɪs'mæntlɪŋ] ['ekspɜːt] , " [dʒɔːdʒ] [sed] ['həʊpfəli] .
" You must be the dismantling expert , " George said hopefully .
" 你 必须 是 这 拆卸 专家 , " 乔治 说 希望 .

“你一定是拆卸专家吧？”乔治满怀希望地说。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [mɔː(r)] .
" I am more .
" 我 是 更多的 .

我远不止于此。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['preʃə(r)] ['snuːkə(r)] .
I am the infentor of pressure snooker .
我 是 这 - 的 压力 斯诺克 .

我是压力斯诺克的发明者。

" [hiː; hi] ['nəʊtɪst] ['rəʊzi] [ænd; ənd] [beiθ; beθ] .
" He noticed Rosy and Beth .
" 他 注意到 红润 和 贝丝 .

他注意到了罗西和贝丝。

" ['leɪdɪz] , " [hiː; hi] [sed] , ['klɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] .
" Ladies , " he said , clicking his heels and bowing .
" 女士们 , " 他 说 , 点击 他的 高跟鞋 和 鞠躬 .

“女士们，”他一边说着，一边用脚后跟敲击地面并鞠躬。

" [ai] [hæf] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [maɪ'self] .
" I haf the honor to present myself .
" 我 半 这 荣誉 到 展示 我 .

我很荣幸能向大家介绍我自己。

[vɜːnhɜː] [vɒn] ['vɪsənʃɑːft] , [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] - . "
Vernher von Wissenschaft , at your serfice . "
弗纳 冯 科学 , 在 你的 - . "

Vernher von Wissenschaft，竭诚为您服务。”

" ['laɪkwaɪz] , " ['rəʊzi] [sed] .
" Likewise , " Rosy said .
" 同样地 , " 红润 说 .

“我也是，”罗西说道。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][get][maɪ] ['preʃə(r)] ['kʊkə(r)] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['eni][mɔː(r)]['dæmɪdʒ] ? "

"	Could	you	get	my	pressure	cooker	down	before	it	does	any	more	damage	?	"
"	可以	你	得到	我的	压力	炊具	向下	前	它	做	任何	更多的	损害	?	"

“你能把我的高压锅拿下来吗？免得造成更大的损失。”

" [hɑː][hɑː] !

"	Ha	ha	!
"	哈	哈	!

哈哈！

" [vɝːnhɝ] [vɒn] ['vɪsənʃɑːft] [lɑːft] .

"	Vernher	von	Wissenschaft	laughed	.
"	弗纳	冯	科学	笑了	.

“科学教授笑道。

" ['veri] [guːt] !

"	Very	goot	!
"	非常	好	!

“非常好！”

['preʃə(r)] ['kʊkə(r)] !

Pressure	cooker	!
压力	炊具	!

高压锅！

[ˌeɪtʃ 'em] , [guːt] [wei] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ['bruːt(ə)l] ['enəmi] .

Hm	,	goot	way	to	deceive	brutal	enemy	.
嗯	,	好	方式	到	欺骗	野蛮	敌人	.

嗯，这是个欺骗残暴敌人的好办法。

[ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt][faɪv] - ['taʊzənd] ['preʃə(r)] ['kʊkəz] [tuː; tə] ['enəmi] [hoʊmz] .

Export	five	hoondred	tausend	pressure	cookers	to	enemy	homes	.
出口	五	-	千	压力	炊具	到	敌人	房屋	.

向敌方家庭出口五百万个高压锅。

[jɑː] , [ai][laɪk][ˌaɪ 'tiː] . "

Ja	,	I	like	it	.	"
是	,	我	喜欢	它	.	"

是的，我喜欢。

" [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " ['rəʊzi] [sed] .

"	You	don't	understand	,	"	Rosy	said	.
"	你	不	理解	,	"	红润	说	.

“你不明白，”罗西说。

" [maɪ] [rəʊst] [wɪl] [biː; bi] ['ruːɪnd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][get][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['prɪti] [suːn] . "

"	My	roast	will	be	ruined	if	you	don't	get	it	down	pretty	soon	.	"
"	我的	烤	将要	是	毁坏	如果	你	不	得到	它	向下	漂亮的	很快	.	"

“你要是再不赶紧把它吃完，我的烤肉就毁了。”

" [juː; jʊ] [kʊk] - [ɪn][maɪ] - ? "

"	You	cook	rosht	in	my	infention	?	"
"	你	厨师	-	在	我的	-	?	"

“你按我的理解做烤肉吗？”

" [bɪgɪst] [rəʊst][juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] , " ['rəʊzi] [sed] .

"	Biggest	roast	you	ever	saw	,	"	Rosy	said	.
"	最大	烤	你	曾经	锯	,	"	红润	说	.

“你见过的最精彩的吐槽大会吗？”罗西说道。

[ʃiː; ʃi] [hʌgd] [dʒɔːdʒ] .

She	hugged	George	.
她	拥抱	乔治	.

她拥抱了乔治。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] ['wedɪŋ] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ænd; ənd][aɪm]['daɪɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]
" You see , this is our wedding anniversary and I'm dying to know how it
" 你 看 , 这 是 我们的 婚礼 周年纪念日 和 我是 垂死 到 知道 如何 它
[keɪm] [aʊt] . "
came out . "
来了 出去 . "

"你知道，今天是我们的结婚纪念日，我特别想知道结果如何。"

" - ? " [hiː; hi] [mjuːzd] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['snuːkə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Rosht ? " he mused , following the snooker with his eyes and licking his
" - ? " 他 沉思 , 下列的 这 斯诺克 和 他的 眼睛 和 舔舐 他的
['fɪŋgəz] ['θɔːtfəli] .
fingers thoughtfully .
手指 深思熟虑 .

"罗什特？"他沉思着，目光追随着斯诺克球，若有所思地舔了舔手指。

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

['meɪbi] [aɪ] [meɪk] [diːl] [ɒn][saɪd] [wɪð] [ˌɑːmə'rɪkən] ['kɪtʃɪn] [ə'plaɪəns] - .
Maybe I make deal on side with Amerikan Kitchen Appliance Inkorporated .
或许 我 制作 交易 在 边 和 美国人 厨房 器具 - .

也许我会和美国厨房电器公司达成协议。

[ɪf] - ['kɒmz] [aʊt] [guːt] .
If rosht comes out goot .
如果 - 来 出去 好 .

如果烤肉出炉了，那就太好了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['brəʊkən] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəmən] ['spreɪɪŋ] [ðə; ði]['faɪərz] .
" He looked at the broken houses and the firemen spraying the fires .
" 他 看起来 在 这 破碎的 房屋 和 这 消防员 喷洒 这 火灾 .

他看着被毁的房屋和正在灭火的消防员。

" [jɑː] , " [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] , " [kɪl] [tuː] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ˌem aɪ 'tiː][wʌn]['snuːkə(r)] .
" Ja , " he decided , " kill two experiments mit one snooker .
" 是 , " 他 决定 , " 杀 二 实验 密特 一 斯诺克 .

"是的，"他决定道，"用一个斯诺克球杀死两个实验品。"

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['snuːkə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [ˌəʊvə'hed] .
" He waited for the snooker to pass overhead .
" 他 等待 为了 这 斯诺克 到 经过 开销 .

他等着斯诺克球从头顶飞过。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l][ə; eɪ] [ʃɑːp] [kɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hiːl] , ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː]
Then he gave the control panel a sharp kick with his heel , breaking it in two
然后 他 给予 这 控制 控制板 一个 锋利的 踢 和 他的 脚跟 , 打破 它 在 二
.
:
.

然后他用脚后跟狠狠踢了一下控制面板，把它踢成了两截。

[ðə; ði]['snuːkə(r)] ['wɔbl] [ænd; ənd][ɪk'spləʊdɪd] .
The snooker wobbled and exploded .
这 斯诺克 摇晃 和 爆炸了 .

斯诺克球台摇晃了一下，然后爆炸了。

['bɪts][ɒv; əv] [stiːl] [hwɜːd] [aʊt]['əʊvə(r)] ['sʌniˌdeɪl] .
Bits of steel whirred out over Sunnydale .
比特 的 钢 嗡嗡作响 出去 超过 桑尼戴尔 .

钢铁碎片呼啸着飞过桑尼戴尔。

[ə; eɪ] [braʊn] [klaʊd] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l]

A	brown	cloud	appeared	above	them	and	in	a	moment	they	were	all
一个	棕色的	云	出现	多于	他们	和	在	一个	片刻	他们	是	全部

[drentʃt] [ɪn][ə; eɪ]['reɪnfɔ:l][ɒv; əv][rəʊst] [bi:f] .

drenched	in	a	rainfall	of	roast	beef	.
湿透了	在	一个	雨量	的	烤	牛肉	.

他们头顶出现了一团棕色的云，转眼间，他们就都被烤牛肉雨淋了个透。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['greɪvi][hɪt][ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ku:ld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪst] .

By	the	time	the	gravy	hit	them	it	had	cooled	enough	to	taste	.
经过	这	时间	这	肉汁	打	他们	它	有	冷却	足够的	到	品尝	.

等肉汁流到他们嘴里时，已经凉到可以尝了。

" [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] !

"	It's	wonderful	!
"	它是	精彩的	!

太棒了！

" ['rəʊzi] [sed] .

"	Rosy	said	.
"	红润	说	.

罗西说道。

" [tʃʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [vɜ:nhɜ] [vɒn] ['vɪsənʃɑ:ft] [sed] .

"	Chust	a	minute	,	"	Vernher	von	Wissenschaft	said	.
"	丘斯特	一个	分钟	,	"	弗纳	冯	科学	说	.

“等一下，”弗纳·冯·科学查夫特说。

" [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪk'sperɪmənt] [nɒt][səʊ][fɑ:st] .

"	Scientific	experiment	not	so	fast	.
"	科学	实验	不是	所以	快速地	.

科学实验没那么快。

" [hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [ə; eɪ] [ʃred] [ɒv; əv] [rəʊst] [bi:f] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ænd; ənd] [tʃu:] .

"	He	removed	a	shred	of	roast	beef	from	behind	his	ear	and	chewed	.
"	他	已移除	一个	撕碎	的	烤	牛肉	从	在后面	他的	耳朵	和	咀嚼	.

他从耳朵后面掏出一小块烤牛肉，嚼了起来。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] [gʊd] ?

"	Isn't	it	good	?
"	不是	它	好的	?

这不是很好吗?

" ['rəʊzi] [ɑ:skt] ['æŋkʃəsli] .

"	Rosy	asked	anxiously	.
"	红润	问	焦虑地	.

罗西焦急地问道。

[vɜ:nhɜ] [vɒn] ['vɪsənʃɑ:ft] ['fɪnɪʃt] ['teɪstɪŋ] .

Vernher	von	Wissenschaft	finished	tasting	.
弗纳	冯	科学	完成的	品尝	.

Vernher von Wissenschaft 品尝完毕。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [stretʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	thought	a	moment	,	stretched	his	face	.
他	想法	一个	片刻	,	拉伸	他的	脸	.

他想了一会儿，伸展了一下脸。

" ['eksələnt] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Excellent	,	"	he	said	.
"	出色的	,	"	他	说	.

“太好了，”他说。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Do	you	really	like	it	?	"
"	做	你	真的	喜欢	它	?	"

你真的喜欢吗?

" [jɑː] , ['eksələnt] .

"	Ja	,	excellent	.
"	是	,	出色的	.

“是的，太好了。”

" [hiː; hi][held][ʌp][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] .

"	He	held	up	a	finger	.
"	他	握住	向上	一个	手指	.

他竖起了一根手指。

" [pə'hæps] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] , " [tuː] [mɔː(r)][greɪnz] ['pepə(r)] .

"	Perhaps	,	"	he	suggested	,	"	two	more	grains	pepper	.
"	也许	,	"	他	建议	,	"	二	更多的	谷物	胡椒	.

“或许，”他建议道，“再加两粒胡椒粉。”

" [tuː] [wiːks] ['leɪtə(r)] ,

"	Two	weeks	later	,
"	二	周	之后	,

两周后，

[wen] [ɔːl][ðə; ði]['faɪərz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði]['dæmɪdʒ] [ə'sest] ,

when	all	the	fires	in	the	town	had	been	put	out	and	the	damage	assessed	,
什么时候	全部	这	火灾	在	这	镇	有	到过	放	出去	和	这	损害	评估	,

当镇上所有火灾都被扑灭，损失评估完毕后，

[ə; eɪ] [greɪt] ['bæŋkwɪt][wɒz; wəz][held][ɪn][ðə; ði]['empərə(r)] [ruːm] [tuː; tə]['ɒnə(r)] [dʒɔːdʒ] .

a	great	banquet	was	held	in	the	Emperor	Room	to	honor	George	.
一个	伟大的	宴会	曾是	握住	在	这	皇帝	房间	到	荣誉	乔治	.

为了向乔治致敬，在皇帝厅举行了一场盛大的宴会。

[ɪn][ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [kraʊd] [ɒv; əv] [wel] - ['wɪʃə] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [griːt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi]

In	the	street	a	huge	crowd	of	well	-	wishers	waited	to	greet	him	as	he
在	这	街道	一个	巨大的	人群	的	出色地	-	许愿者	等待	到	迎接	他	作为	他

[keɪm] [aʊt] .

came	out	.
来了	出去	.

街上，一大群祝福者等候着迎接他出来。

[ðə; ði]['empərə(r)] [ruːm] [kʊd; kəd] [ə'kɒmədeɪt] ['əʊnli][ðə; ði] [taʊnz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒz] ;

The	Emperor	Room	could	accommodate	only	the	town's	important	personages	;
这	皇帝	房间	可以	容纳	仅有的	这	镇上的	重要的	人物	;

皇帝殿只能容纳城中的重要人物;

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['fæmɪlɪz] [dɪd][nɒt]

there	were	so	many	of	them	that	some	of	the	best	families	did	not
那里	是	所以	许多	的	他们	那	一些	的	这	最好的	家庭	做过	不是

[braɪb][ðə; ði][meə(r)] [ɪn][taɪm][tuː; tə][get][ə; eɪ] [siːt] .

bribe	the	mayor	in	time	to	get	a	seat	.
贿赂	这	市长	在	时间	到	得到	一个	座位	.

候选人太多了，以至于一些最好的家族都没能及时贿赂市长，获得一个席位。

[bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] ['stændɪŋ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz][ænd; ənd]['mɪstə(r)]

But	George	managed	to	get	standing	room	for	Mr	.	Perkins	and	Mr
但	乔治	管理	到	得到	常设	房间	为了	先生	.	珀金斯	和	先生

. - .

.	Zungenspiel	.
.	-	.

但乔治设法为珀金斯先生和宗根施皮尔先生争取到了站立的位置。

[bɪ'saɪd] [dʒɔ:dʒ] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv]['ɒnə(r)][sæt] ['tʃɑ:li] .

Beside	**George**	**at**	**the**	**table**	**of**	**honor**	**sat**	**Charlie**	**.**
旁	乔治	在	这	桌子	的	荣誉	卫星	查理	.

在贵宾席上，乔治旁边坐着查理。

[nekst][tu:; tə][hɪm] [vɝ:nhɝ] [vɒn] ['vɪsənʃɑ:ft] [ɪn][ə; eɪ]['splendɪd]['ju:nɪfɔ:m] ,

Next	**to**	**him**	**Vernher**	**von**	**Wissenschaft**	**in**	**a**	**splendid**	**uniform**	**,**
下一个	到	他	弗纳	冯	科学	在	一个	灿烂	制服	,

在他旁边的是穿着华丽制服的维尔纳·冯·科学查夫特（Vernher von Wissenschaft），

['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rɑ:məl] [wɪp] [frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] .

cracking	**his**	**Rommel**	**whip**	**from**	**time**	**to**	**time**	**.**
裂纹	他的	隆美尔	鞭	从	时间	到	时间	.

时不时地挥动一下隆美尔的鞭子。

['evrɪbɒdi] [hu:] [wɒz; wəz] ['enɪbɒdi] [wɒz; wəz][ðeə(r)] : [ðə; ði] [pə'li:s] [kə'mɪʃənə(r)] , [ðə; ði] ['gæmblɪŋ]

Everybody	**who**	**was**	**anybody**	**was**	**there**	**:**	**the**	**Police**	**Commissioner**	**,**	**the**	**Gambling**
大家	WHO	曾是	任何人	曾是	那里	:	这	警察	专员	,	这	赌博

[zɑ:(r)] , [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:ni] ,

Czar	**,**	**the**	**District**	**Attorney**	**,**
沙皇	,	这	区	律师	,

所有举足轻重的人物都到场了：警察局长、赌博业巨头、地方检察官，

[ðə; ði] ['ti:mstəz] - [bɒs] , ['senətə(r)] ['smaɪli] , ['kɒrənə(r)] - , [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n]

the	**Teamsters**	**'**	**Boss**	**,**	**Senator**	**Smiley**	**,**	**Coroner**	**Schadenfrohm**	**,**	**the**	**Election**
这	卡车司机工会	-	老板	,	参议员	笑脸	,	验尸官	-	,	这	选举

[kə'mɪʃənə(r)] , [ðə; ði] [slʌm] ['əʊnə(r)] , [ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [ɪn'spektə(r)] .

Commissioner	**,**	**the**	**Slum**	**Owner**	**,**	**the**	**Housing**	**Inspector**	**.**
专员	,	这	贫民窟	所有者	,	这	住房	检查员	.

卡车司机工会主席、斯迈利参议员、验尸官沙登弗罗姆、选举专员、贫民窟业主、房屋检查员。

" ['nevə(r)][bɪ'fɔ:(r)] , " [ðə; ði][meə(r)][ɔ:'reɪt, 'ɔ:reɪt] ,

"	**Never**	**before**	**,**	**"**	**the**	**mayor**	**orated**	**,**
"	绝不	前	,	"	这	市长	演讲	,

“以前从未有过，”市长慷慨激昂地说道。

" [hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [bi:n] [dʌn] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] .

"	**has**	**so**	**much**	**damage**	**been**	**done**	**by**	**such**	**a**	**little**	**man**	**in**	**such**	**a**	**short**	**time**	**.**
"	有	所以	很多	损害	到过	完毕	经过	这样的	一个	小的	男人	在	这样的	一个	短的	时间	.

“这么小的人，在这么短的时间内，竟然造成了这么大的破坏。”

" [vɝ:nhɝ] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] .

"	**Vernher**	**cracked**	**his**	**whip**	**.**
"	弗纳	裂纹	他的	鞭	.

维纳挥动着鞭子。

" ['veri] [gu:t] , " [hi:; hi] [sed] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [dʒɔ:dʒ] .

"	**Very**	**goot**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**turning**	**to**	**George**	**.**
"	非常	好	,	"	他	说	,	转弯	到	乔治	.

“非常好，”他转过身对乔治说。

" ['retərɪk] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "

"	**Rhetoric**	**,**	**you**	**know**	**.**	**"**
"	修辞	,	你	知道	.	"

“你知道，这就是修辞。”

" [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ɪ'kɒnəmi] , " [ðə; ði][meə(r)] [kən'tɪnju:d] ,

"	**The**	**national**	**economy**	**,**	**"**	**the**	**mayor**	**continued**	**,**
"	这	国家的	经济	,	"	这	市长	持续	,

“国民经济，”市长继续说道，“

" [wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['ɪmɪnənt] [kə'læps] ['evə(r)] [sɪns] ['aʊə(r)][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [piː] . [əʊ] . —
" was in danger of imminent collapse ever since our old - fashioned P . O . —
" 曾是 在 危险 的 迫在眉睫 坍塌 曾经 自从 我们的 老的 - 造型 P . 哦 . —
[plænd] [ˌɒbsə'lesəns] — [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][nəʊ] [rɪ'tɜːn] .
planned obsolescence — reached a point of no return .
计划 过时 — 达到 一个 观点 的 不 返回 .

"自从我们老式的计划报废制度（PO）达到无法挽回的地步以来，它就一直处于即将崩溃的危险之中。"

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][prə'djuːs][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [wɒz; wəz] ['glʌtɪd] .
We had to produce more and more until the market was glutted .
我们 有 到 生产 更多的 和 更多的 直到 这 市场 曾是 饱食 .

我们不得不不断增产，直到市场供过于求。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [sel] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['təʊstə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)]['bruːt(ə)l] ['enəmi] .
Of course we would not sell so much as a toaster to our brutal enemy .
的 课程 我们 会 不是 卖 所以 很多 作为 一个 烤面包机 到 我们的 野蛮 敌人 .

我们当然不会把哪怕是烤面包机卖给残暴的敌人。

" ([ə'plɔːz] .)
" (Applause .)
" (掌声 .)

"(掌声。)

[vɜ˞ːnhɜ˞] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] .
Vernher cracked his whip .
弗纳 裂纹 他的 鞭 .

维纳挥动鞭子。

" ['veri] [guːt] . "
" Very goot . "
" 非常 好 . "

"非常好。"

" [bʌt; bət] [naʊ] , " [ðə; ði] [meə(r)] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [dʒɔːdʒ] ,
" But now , " the mayor said , smiling at George ,
" 但 现在 , " 这 市长 说 , 微笑 在 乔治 ,

"但是现在，"市长笑着对乔治说。

" [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)][ˌiːkə'nɒmɪk] ['ɪmpæs] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] !
" the solution to our economic impasse has been found !
" 这 解决方案 到 我们的 经济的 僵局 有 到过 成立 !

"我们已经找到了解决经济僵局的办法！"

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][ðə; ði]['deərɪŋ] ['vɪʒn] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [njuː] ['kɒnsept][tuː; tə]
This young man had the daring vision to contribute a brilliant new concept to
这 年轻的 男人 有 这 大胆 想象 到 贡献 一个 杰出的 新的 概念 到
['aʊə(r)][ˌiːkə'nɒmɪks] .
our economics .
我们的 经济学 .

这位年轻人极具远见卓识，为我们的经济学贡献了一个卓越的新概念。

[es] . [diː] . — ['sensləs] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] !
S . D . — Senseless Destruction !
S . D . — 无意义的 破坏 !

SD——毫无意义的破坏!

" ([ə'plɔːz] .)
" (Applause .)
" (掌声 .)

"(掌声。)

[vɜ:nhɜ] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] .
Vernher cracked his whip .
弗纳 裂纹 他的 鞭 .

维纳挥动鞭子。

" ['eksələnt] .
" Excellent .
" 出色的 .

“出色的。

" [ðə; ði] [meə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [fɔ:(r); fə(r)] ['saɪləns] .
" The mayor raised his arms for silence .
" 这 市长 提高 他的 武器 为了 沉默 .

市长举起双臂示意大家安静。

" [ai] [hæv; həv] [gʊd] [nju:z] , " [hi:; hi] [sed] .
" I have good news , " he said .
" 我 有 好的 消息 , " 他 说 .

“我有个好消息，”他说。

" ['kɒŋgres] [hæz; həz] [dʒʌst] ['vəʊtɪd] [wʌn] ['bɪljən] [dɒləz] [fɔ:(r); fə(r)] ['sensləs] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [rɪ'sɜ:tʃ] !
" Congress has just voted one billion dollars for Senseless Destruction research !
" 国会 有 只是 投票 一 十亿 美元 为了 无意义的 破坏 研究 !

“国会刚刚投票决定拨款10亿美元用于无谓破坏研究！”

" ([waɪld] [ə'plɔ:z] .)
" (Wild applause .)
" (荒野 掌声 .)

（热烈掌声）

[vɜ:nhɜ] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] [sɪks] [taɪmz] .
Vernher cracked his whip six times .
弗纳 裂纹 他的 鞭 六 时代 .

维纳挥动鞭子六次。

" [ai] [kæn; kən] ['prɒmɪs] [ju:; jʊ] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , " [ðə; ði] [meə(r)] [kən'tɪnju:d] ,
" I can promise you , ladies and gentlemen , " the mayor continued ,
" 我 能 承诺 你 , 女士们 和 先生们 , " 这 市长 持续 ,

“我可以向你们保证，女士们先生们，”市长继续说道，

" [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [taʊn] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
" what happened to our town is only the beginning .
" 什么 发生 到 我们的 镇 是 仅有的 这 开始 .

“我们小镇遭遇的这一切仅仅是个开始。”

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪʒənri] [ɪk'sperɪmənt] [baɪ] [ðɪs] ['deərɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ,
As a result of the visionary experiment by this daring young man ,
作为 一个 结果 的 这 有远见的 实验 经过 这 大胆 年轻的 男人 ,

由于这位大胆的年轻人的富有远见的实验，

['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['aɪd(ə)l] [kən'strʌkʃn] ['wɜ:kəz] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bi:n] [pʊt] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [dʒɒb] ;
fifty thousand idle construction workers have already been put back on the job ;
五十 千 闲置的 建造 工人 有 已经 到过 放 后退 在 这 工作 ;

五万名闲置的建筑工人已经重返工作岗位；

['twenti] [nju:] [bæŋks] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] [tu:; tə] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] ['mɔ:rgɪdʒɪz] ;
twenty new banks have sprung up to handle the flood of mortgages ;
二十 新的 银行 有 弹簧 向上 到 处理 这 洪水 的 抵押贷款 ;

为了应对激增的抵押贷款，二十家新银行如雨后春笋般涌现；

[ə; eɪ] [nju:] [sti:l] [mɪl] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'rektɪd] [ɪn] ['aʊə(r)] [wɜ:ld] - ['feɪməs] [geɪm] [prɪ'zɜ:v] .
a new steel mill will be erected in our world - famous game preserve .
一个 新的 钢 磨 将要 是 竖立 在 我们的 世界 - 著名的 游戏 保存 .

一座新的钢铁厂将建在我们世界闻名的野生动物保护区内。

[bʌt; bət][ai] [niːd] [nɒt][gəʊ][ɒn] .

But	I	need	not	go	on	.
但	我	需要	不是	去	在	.

但我无需继续说下去了。

[ðə; ði] ['ɪndəstriz] , ['bɪznəsɪz] [ænd; ənd] [stɒk] ['mɑːrkɪts] [ðæt] [wɪl] ['prɒfɪt][baɪ] ['sensləs] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]

The	industries	,	businesses	and	stock	markets	that	will	profit	by	Senseless	Destruction
这	行业	,	企业	和	库存	市场	那	将要	利润	经过	无意义的	破坏

[kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] ['nʌmbəd] .

can	hardly	be	numbered	.
能	几乎	是	编号	.

从这场毫无意义的破坏中获利的行业、企业和股市不胜枚举。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [buːm] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ɒn] !

The	biggest	boom	in	history	is	on	!
这	最大	繁荣	在	历史	是	在	!

历史上最大的繁荣时期已经到来!

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['snuːkə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][end] !

And	as	long	as	we	have	the	snooker	it	will	never	end	!
和	作为	长的	作为	我们	有	这	斯诺克	它	将要	绝不	结尾	!

只要有斯诺克这项运动，它就永远不会结束!

" (['dʒen(ə)rəl][ˌpændə'məʊniəm] .)

"	(	General	pandemonium	.	)
"	(	一般的	混乱	.	)

（一片混乱。）

[wen] ['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] , [ðə; ði] [meə(r)] [tɜːnd] ['spləmli] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [sed] : "

When	order	was	restored	,	the	mayor	turned	solemnly	to	George	and	said	:	"
什么时候	命令	曾是	恢复	,	这	市长	转向	庄严地	到	乔治	和	说	:	"

[ɪn]['greɪtf(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] . . . .

In	grateful	recognition	of	your	.	.	.	.
在	感激的	认出	的	你的	.	.	.	.

秩序恢复后，市长郑重地转向乔治，说道："为了表达我对你.....的感激之情。"

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [spiːtʃ] [dʒɔːdʒ] [ək'septɪd] ['hʌmbli] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sʌmz] , [nɒt] ['lɪstɪŋ]

"	After	the	recognition	speech	George	accepted	humbly	the	following	sums	,	not	listing
"	后	这	认出	演讲	乔治	公认	谦卑地	这	下列的	总和	,	不是	列表

[gɪfts]['ʌndə(r)] $10 , - :

gifts	under	$10	,	000	:
礼物	在下面	$10	,	-	:

在表彰演讲结束后，乔治谦逊地接受了以下款项，但未列出低于 10,000 美元的礼物：

$10 , - [frɒm; frəm] [həʊm] ['bɪldəz] ['æsən] .

$10	,	000	from	Home	Builders	Assn	.
$10	,	-	从	家	建筑商	协会	.

来自住宅建筑商协会的 10,000 美元

$12 , - [frɒm; frəm] [kən'strʌkʃn] ['juːniən] , ['ləʊk(ə)l] - .

$12	,	500	from	Construction	Union	,	Local	256	.
$12	,	-	从	建造	联盟	,	当地的	-	.

来自建筑工会256分会的12500美元。

$15 , - [frɒm; frəm][lɑːst][bæŋk][ɒv; əv][ə'merɪkə] .

$15	,	000	from	Last	Bank	of	America	.
$15	,	-	从	最后的	银行	的	美国	.

来自美国银行最后一笔款项 15,000 美元。

$11 , - . - [frɒm; frəm]['juːnɪfaɪd] [stiːl] [kɔːp] .

$11	,	276	.	88	from	Unified	Steel	Corp	.
$11	,	-	.	-	从	统一	钢	公司	.

来自 Unified Steel Corp. 的 11,276.88 美元

$20 , - [frɒm; frəm] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [mɑːt] .
$20 , 00 from Chicago Furniture Mart .
$20 , - 从 芝加哥 家具 市场 .

芝加哥家具商城售价 20,000 美元。

$10 , - [frɒm; frəm] [ˈkɒŋgres] [ɪn] [ˈsɪəriːz] [iː] [bɒndz] .
$10 , 000 from Congress in Series E Bonds .
$10 , - 从 国会 在 系列 E 债券 .

国会通过 E 系列债券拨款 10,000 美元。

[dʒɔːdʒ] [ˈɔːlsəʊ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ðɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [əˈpɔɪntmənts] :
George also received the following appointments :
乔治 还 已收到 这 下列的 预约 :

乔治还获得了以下任命：

[ˈspeʃ(ə)l] [ədˈvaɪzə(r)] [tuː; tə] [meə(r)] [ɒn] [ˈsensləs] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] , [wɪð] [ˈnɒmɪn(ə)l] [ˈjɪəli] [ˈɪnkʌm] [ɒv; əv]
Special Adviser to Mayor on Senseless Destruction , with nominal yearly income of
特别的 顾问 到 市长 在 无意义的 破坏 , 和 名义上的 每年 收入 的
$75 , - [tæks] [friː] .
$75 , 000 tax free .
$75 , - 税 自由的 .

市长无谓破坏特别顾问，名义年收入 75,000 美元，免税。

[vaɪs] - [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv] [ˈtrəʊdʒən] [laɪf] & [ˈkæʒuəlti] [ˌsiː ˈəʊ] .
Vice - President of Trojan Life & Casualty Co .
副 - 总统 的 特洛伊木马 生活 & 伤亡 合作 .

Trojan Life & Casualty Co. 副总裁

[ˈtʃeəmən] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɔːd] [ɒv; əv] [trʌsˈtiz] , [ˈsʌniˌdeɪl] [geɪm] [ænd; ənd] [wʊd] [prɪˈzɜːv] .
Chairman of the Board of Trustees , Sunnydale Game and Wood Preserve .
主席 的 这 木板 的 受托人 , 桑尼戴尔 游戏 和 木头 保存 .

桑尼戴尔狩猎和木材保护区董事会主席。

[ˈɒnərəri] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [kəˈmɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ˈdʒuːvɪˌnaɪl] [ˈsensləs] [diːˈstrʌkʃənɪst] , [tuː; tə] [biː; bi]
Honorary Supreme Commander of Juvenile Senseless Destructionists , to be
名誉 最高 指挥官 的 少年 无意义的 破坏主义者 , 到 是
[ˈɔːgənaɪzd] .
organized .
组织 .

少年无脑破坏者荣誉最高指挥官，待组建。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ˈleɪtə(r)] [dʒɔːdʒ] [sæt] [ˈwɪərəli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kənˈtrəʊl] [ruːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈʃætəʊ] [ɒn] [ˈɪndiən]
A year later George sat wearily in the control room of his chateau on Indian
一个 年 之后 乔治 卫星 疲劳 在 这 控制 房间 的 他的 城堡 在 印度
[rɒk] [əʊvəˈlʊkɪŋ] [ðə; ðɪ] [taʊn] .
Rock overlooking the town .
岩石 俯瞰 这 镇 .

一年后，乔治疲惫地坐在他位于印第安岩上的城堡的控制室里，俯瞰着整个小镇。

[ˈsnuːkə(r)] [bʌzd] [ˈəʊvə(r)] [ˈruːftɒp] [laɪk] [flaɪz] .
Snookers buzzed over rooftops like flies .
斯诺克 嗡嗡作响 超过 屋顶 喜欢 苍蝇 .

斯诺克球像苍蝇一样在屋顶上空嗡嗡飞舞。

[klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] [rəʊz] [ˈprɒspərəsli] [ˈevriweə(r)] .
Clouds of dust rose prosperously everywhere .
云 的 灰尘 玫瑰 繁荣昌盛 到处 .

尘土在各处蓬勃升腾。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [striːts] [kənˈstrʌkʃn] [gæŋz] [ɹˈeɪsd] [ɪn] [spiːd] [trʌks] .
In the streets construction gangs raced in speed trucks .
在 这 街道 建造 帮派 比赛 在 速度 卡车 .

街上，建筑工人驾驶着高速卡车竞速。

[dʒɔ:dʒ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə]['wʌndə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɔ:l] [end] .

George	had	begun	to	wonder	how	it	would	all	end	.
乔治	有	开始	到	想知道	如何	它	会	全部	结尾	.

乔治开始思考这一切最终会如何收场。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['nɒv(ə)lti][hæd; həd] [wɔ:n] [ɒf] , ['sensləs] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)] [mə'nɒtənəs] ,

After	the	novelty	had	worn	off	,	Senseless	Destruction	became	more	monotonous	,
后	这	新奇	有	磨损	离开	,	无意义的	破坏	成为	更多的	单调	,

新鲜感过后，《无意义的破坏》变得越来越单调。

[mɔ:(r)] [dɪ'presɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'stɔ:lmənt] [wei] [ɒv; əv] [laɪf] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] .

more	depressing	than	the	Installment	Way	of	Life	before	it	.
更多的	沉闷	比	这	分期付款	方式	的	生活	前	它	.

比之前的分期付款生活方式更令人沮丧。

['pi:p(ə)l] [wɜ:kt] ['hɑ:də(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [naʊ] [ænd; ənd][hæd; həd] [les] [tu:; tə] [ʃəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

People	worked	harder	than	ever	now	and	had	less	to	show	for	it	.
人们	工作	更难	比	曾经	现在	和	有	较少的	到	展示	为了	它	.

人们现在比以往任何时候都更加努力工作，但却收获更少。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˌʌnˌpætri'ɒtɪk; ˌʌnˌpeɪtri'ɒtɪk][tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ʃəʊ]

Of	course	,	it	was	unpatriotic	to	have	anything	to	show
的	课程	,	它	曾是	不爱国的	到	有	任何事物	到	展示

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

for	it	.
为了	它	.

当然，如果能从中获得任何成果，那就是不爱国的行为。

['nəʊbədi][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] ['sensɪz] [wʊd] ['ɑ:gju:] [ə'genst] [raʊnd] - [ðə; ði] - [klɒk] [ɪm'plɔɪmənt]

Nobody	in	his	right	senses	would	argue	against	Round	-	the	-	Clock	Employment
无人	在	他的	正确的	感官	会	争论	反对	圆形的	-	这	-	钟	就业

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] .

for	All	.
为了	全部	.

任何一个神智正常的人都不会反对全民全天候就业。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt][gəʊ][ə'raʊnd] ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [haʊ] ['hæpi] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]

And	if	you	didn't	go	around	grinning	and	saying	how	happy	you	were
和	如果	你	没有	去	大约	咧嘴笑	和	说	如何	快乐的	你	是

[wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]['sev(ə)nθ] ['mɔ:gɪdʒ] ,

with	your	seventh	mortgage	,
和	你的	第七	抵押	,

如果你没有到处咧嘴笑着说你对第七笔抵押贷款有多么满意，

['pi:p(ə)l][bɪ'gæn][tu:; tə][sə'spekt][ju:; jʊ] .

people	began	to	suspect	you	.
人们	开始	到	怀疑	你	.

人们开始怀疑你。

[dʒɔ:dʒ] [hæd; həd] [tɔ:kt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['əʊvə(r)] [wɪð] ['rəʊzi][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ə'gri:d] .

George	had	talked	it	all	over	with	Rosy	and	she	agreed	.
乔治	有	谈话	它	全部	超过	和	红润	和	她	同意	.

乔治已经和罗茜商量过了，罗茜也同意了。

[ʃʊə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] .

Sure	,	it	was	all	right	for	them	—	for	the	time	being	.
当然	,	它	曾是	全部	正确的	为了	他们	—	为了	这	时间	存在	.

当然，对他们来说，那段时间一切都很好。

[bʌt; bət] [dʒɔ:dʒ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [hɪm'self] .

But	George	had	begun	to	despise	himself	.
但	乔治	有	开始	到	鄙视	他自己	.

但乔治开始厌恶自己。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ʃɑːp] [kən'trəʊl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['snuːkə(r)] .

He	had	to	keep	sharp	control	over	the	snookers	.
他	有	到	保持	锋利的	控制	超过	这	斯诺克	.

他必须对斯诺克球保持精准的控制。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [sniːk] [ɒf] [kɔːs] ,

Some	of	them	showed	a	tendency	to	sneak	off	course	,
一些	的	他们	显示	一个	趋势	到	潜行	离开	课程	,

他们中有些人有偷偷偏离路线的倾向，

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][naɪs] [freʃ] ['tɑːgɪt] — [laɪk][ðə; ði] ['ʃætəʊ] , ['meɪbi] .

looking	for	some	nice	fresh	target	—	like	the	chateau	,	maybe	.
寻找	为了	一些	好的	新鲜的	目标	—	喜欢	这	城堡	,	或许	.

想找个不错的全新目标——比如城堡之类的。

[ðə; ði]['bʌtlə(r)] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [kɑːd][ɒn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['plætə(r)] .

The	butler	came	in	and	presented	a	calling	card	on	a	silver	platter	.
这	管家	来了	在	和	呈现	一个	呼叫	卡片	在	一个	银	拼盘	.

管家进来，端着银盘递上名片。

" [vɜ˞ːnhɜ˞] !

"	Vernher	!
"	弗纳	!

"Vernher!

[ʃəʊ] [hɪm][ɪn][æt; ət][wʌns] .

Show	him	in	at	once	.
展示	他	在	在	一次	.

立即让他进来。

" [vɜ˞ːnhɜ˞] [vɒn] ['vɪsənʃɑːft] ['mɑːtʃt] [ɪn] , ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rɑːməl] [wɪp] .

"	Vernher	von	Wissenschaft	marched	in	,	cracking	his	Rommel	whip	.
"	弗纳	冯	科学	行军	在	,	裂纹	他的	隆美尔	鞭	.

"科学界领袖大步走进来，挥舞着隆美尔的鞭子。

[hiː; hi] [lʊkt] ['wʌrid] .

He	looked	worried	.
他	看起来	担心	.

他看起来很担忧。

" [bæd] [njuːz] , " [vɜ˞ːnhɜ˞] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .

"	Bad	news	,	"	Vernher	said	,	shaking	hands	.
"	坏的	消息	,	"	弗纳	说	,	摇晃	双手	.

"坏消息，"维纳一边说着，一边握手。

" [tʃʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənt] . "

"	Chust	come	from	the	President	.	"
"	丘斯特	来	从	这	总统	.	"

"必须由总统亲自宣布。"

" [haʊ] [ɪz] ['tʃɑːli] ? "

"	How	is	Charlie	?	"
"	如何	是	查理	?	"

查理怎么样了?

" [guːt] .

"	Goot	.
"	好	.

"好。

[bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] [wɜːk] .

But	too	much	work	.
但	也	很多	工作	.

但是工作量太大了。

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .
And **trouble** **.**
和 麻烦 .

还有麻烦。

[ðiːz] ['snuːkə(r)] .
These **snookers** **.**
这些 斯诺克 .

这些斯诺克球。

" [vɜˑːnhɜˑ] [strəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [taʊn] .
" **Vernher** **strode** **to** **the** **window** **and** **looked** **out** **over** **the** **town** **.**
" 弗纳 大步走 到 这 窗户 和 看起来 出去 超过 这 镇 .

"维纳大步走到窗边，眺望着小镇。

" ['ðer] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [dʒɒb] , " [dʒɔːdʒ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .
" **They're** **doing** **a** **fine** **job** **,** **"** **George** **assured** **him** **.**
" 它们是 正在做 一个 美好的 工作 , " 乔治 保证 他 .

"他们做得很好，"乔治向他保证道。

[vɜˑːnhɜˑ] [tɜːnd] .
Vernher **turned** **.**
弗纳 转向 .

维纳转过身。

[ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [slæʃed] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
A **grim** **smile** **slashed** **his** **face** **.**
一个 严峻 微笑 削减 他的 脸 .

他脸上浮现出一抹阴冷的笑容。

" [tuː] [guːt] .
" **Too** **goot** **.**
" 也 好 .

"太好了。"

['rʌʃ(ə)n] [ɪ'kɒnəmi] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] ['aʊəz] .
Russian **economy** **caught** **up** **with** **ours** **.**
俄语 经济 捕捉 向上 和 我们的 .

俄罗斯经济已经赶上我们了。

[ðeɪ] [vænt] ['snuːkə(r)] [tuː] .
They **vant** **snookers** **too** **.**
他们 范特 斯诺克 也 .

他们也喜欢打斯诺克。

[mʌst; məst][hæv; həv] ['snuːkə(r)] [ɔː(r)] [ðeɪ] [gəʊ][kə'pʊt] . "
Must **have** **snookers** **or** **they** **go** **kaput** **.** **"**
必须 有 斯诺克 或者 他们 去 卡普特 . "

必须要有斯诺克，否则就完蛋了。

" [wʌts] [səʊ][bæd][ə'baʊt] [ðæt] ?
" **What's** **so** **bad** **about** **that** **?**
" 是什么 所以 坏的 关于 那 ?

"这有什么不好呢？"

[let] [ðem; ðəm][gəʊ][kə'pʊt] .
Let **them** **go** **kaput** **.**
让 他们 去 卡普特 .

让他们完蛋吧。

[kəʊld][wɔː(r)] [wɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)][æt; ət] [liːst] .
Cold **war** **will** **be** **over** **at** **least** **.**
寒冷的 战争 将要 是 超过 在 至少 .

冷战至少会结束。

" [vɝ:nhɝ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Vernher** **shook** **his** **head** **.**
" 弗纳 摇晃 他的 头 .

维纳摇了摇头。

" [ðeɪ] ['θret(ə)n] [ə'tɒmɪk][wɔ:(r)] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt][get] ['snu:kə(r)] .
" **They** **threaten** **atomic** **war** **if** **they** **don't** **get** **snookers** **.**
" 他们 威胁 原子 战争 如果 他们 不 得到 斯诺克 .

“他们威胁说，如果得不到斯诺克，就要发动原子战争。”

[ðɪs] [taɪm][fɔ:(r); fə(r)]['ri:əl] .
This **time** **for** **real** **.**
这 时间 为了 真实的 .

这次是真的了。

" [dʒɔ:dʒ] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] .
" **George** **gave** **a** **low** **whistle** **.**
" 乔治 给予 一个 低的 哨 .

乔治低声吹了一声口哨。

" [ja:] , " [vɝ:nhɝ] [saɪd] .
" **Ja** **,** " **Vernher** **sighed** **.**
" 是 , " 弗纳 叹了口气 .

“是啊，”维纳叹了口气。

" ['tʃa:li] [hæd; həd]['si:krət]['kæbɪnət] ['mi:tɪŋ] .
" **Charlie** **had** **secret** **cabinet** **meeting** **.**
" 查理 有 秘密 内阁 会议 .

查理召开了一次秘密内阁会议。

[wi:; wi] ['kænɒt] [teɪk] [tʃa:ns] .
We **cannot** **take** **chance** **.**
我们 不能 拿 机会 .

我们不能冒险。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] . "
You **must** **go** **teach** **them** **how** **.** **"**
你 必须 去 教 他们 如何 . "

你必须去教他们怎么做。

" [kænt] [ju:; jʊ][gəʊ] ? "
" **Can't** **you** **go** **?** **"**
" 不能 你 去 ? "

“你不能去吗？”

" [aɪm] ['li:vɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][dʒəʊ'hænəsbɜ:g] [tə'naɪt] .
" **I'm** **leaving** **for** **Johannesburg** **tonight** **.**
" 我是 离开 为了 约翰内斯堡 今晚 .

我今晚要去约翰内斯堡。

[ju'naɪtɪd]['æfrɪkə]['ɔ:lsəʊ] [kɔ:t] [ʌp] . "
United **Africa** **also** **caught** **up** **.** **"**
团结的 非洲 还 捕捉 向上 . "

联合非洲组织也迎头赶上。

" [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊə(r)] [ɪ'kɒnəmi] ['beəli] [ki:ps] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃnz] ! "
" **As** **it** **is** **our** **economy** **barely** **keeps** **ahead** **of** **the** **Russians** **!** **"**
" 作为 它 是 我们的 经济 仅仅 保持 前方 的 这 俄罗斯人 ! "

“事实上，我们的经济勉强才能领先于俄罗斯！”

" [ja:] .
" **Ja** **.**
" 是 .

“Ja.”

[bʌt; bət] ['kænɒt] [bi:; bi] [helpt] . "
But cannot be helped . "
但 不能 是 帮助 . "

但也没办法。

" ['meɪbi] , " [dʒɔ:dʒ] [sed] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪn'ventɪd] ['sʌmθɪŋ] [bɪgə(r)] , ['betə(r)] , [mɔ:(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] . "
" Maybe , " George said , " if you invented something bigger , better , more efficient . "
" 或许 , " 乔治 说 , " 如果 你 发明 某物 大 , 更好的 , 更多的 高效的 . "

"也许,"乔治说,"如果你发明出更大、更好、更高效的东西的话。"

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai][hæf][nɒt][traɪd] ?
" You think I haf not tried ?
" 你 思考 我 半 不是 尝试 ?

你以为我没尝试过吗?

" [dʒɔ:dʒ] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] .
" George stood thinking a long moment .
" 乔治 站立 思维 一个 长的 片刻 .

乔治站在那里，沉思了很久。

[hi:; hi] [sed] , " [vɝ:nhɝ] , [ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [wei] [aʊt] ? "
He said , " Vernher , is there no way out ? "
他 说 , " 弗纳 , 是 那里 不 方式 出去 ? "

他说："维纳，难道没有出路了吗？"

" [ʃʊə(r)] , " [vɝ:nhɝ] [lɑ:ft] .
" Sure , " Vernher laughed .
" 当然 , " 弗纳 笑了 .

"当然,"维纳笑着说。

" [ɪf] [wi:; wi][gəʊ] [bæk] [tu:; tə] ['sævɪdʒ] ['pri:] - [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] . "
" If we go back to savage pre - civilization . "
" 如果 我们 去 后退 到 野蛮的 预 - 文明 . "

"如果我们回到野蛮的文明之前的状态。"

" [ɔ:l] [raɪt] , " [dʒɔ:dʒ] [sed] .
" All right , " George said .
" 全部 正确的 , " 乔治 说 .

"好吧,"乔治说。

" [aɪl] [gəʊ] [tel] ['rəʊzi] .
" I'll go tell Rosy .
" 患病的 去 告诉 红润 .

"我去告诉罗茜。"

[wɒtʃ] [ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l][ə; eɪ]['məʊmənt] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Watch the control panel a moment , will you ?
手表 这 控制 控制板 一个 片刻 , 将要 你 ?

请您观察一下控制面板，好吗?

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['i:stən] ['sekʃ(ə)n] . "
Especially the Eastern Section . "
尤其 这 东 部分 . "

尤其是东部地区。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ? "
" What's the matter with them ? "
" 是什么 这 事情 和 他们 ? "

"他们怎么了？"

" [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['getɪŋ] ['restləs] ['leɪtli] . "
" They seem to be getting restless lately . "
" 他们 似乎 到 是 获得 不安 最近 . "

"他们最近似乎变得焦躁不安。"

" ['nɒns(ə)ns] !
" **Nonsense** !
" 废话 !

“废话!

[maɪ] ['snu:kə(r)] [hæf][nəʊ] [ɪ'moʊʃnz] . "
My **snookers** **haf** **no** **emotions** **.** **"**
我的 斯诺克 半 不 情绪 . "

我的斯诺克球没有感情。

" [dʒʌst] [si:m] [ðæt] [wei] ['sʌmtaɪmz] , " [dʒɔ:dʒ] [sed] , ['gəʊɪŋ] [aʊt] .
" **Just** **seems** **that** **way** **sometimes** **,** **"** **George** **said** **,** **going** **out** **.**
" 只是 似乎 那 方式 有时 , " 乔治 说 , 去 出去 .

“有时候就是感觉这样,”乔治说着，走了出去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哭泣的斯诺克(Cry Snooker)
第2/2页

[ðeə(r)][dʒɒb][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [meɪk] [stəʊnz] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Their	job	could	even	make	stones	feel	something	,	he	thought	.
他们的	工作	可以	甚至	制作	石头	感觉	某物	,	他	想法	.

他心想，他们的工作甚至可以让石头产生感觉。

[hiː; hi][ræn] [daʊn] [tuː; tə]['rəʊzi][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

He	ran	down	to	Rosy	in	the	kitchen	.
他	跑	向下	到	红润	在	这	厨房	.

他跑下楼去找正在厨房的罗西。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sent] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['sɜːvənts] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

She	had	consented	to	having	servants	only	because	of	her	social	position	,
她	有	同意	到	拥有	仆人	仅有的	因为	的	她	社会的	位置	,

她之所以同意雇佣仆人，完全是出于她的社会地位。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['pɜːsənəli] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] .

but	she	still	insisted	on	personally	running	the	kitchen	her	own	way	.
但	她	仍然	坚持	在	亲自	跑步	这	厨房	她	自己的	方式	.

但她仍然坚持亲自按照自己的方式管理厨房。

[dʒɔːdʒ] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

George	pulled	her	into	the	hallway	and	put	his	arms	around	her	and	kissed	her	.
乔治	拉	她	进入	这	门厅	和	放	他的	武器	大约	她	和	亲吻	她	.

乔治把她拉进走廊，搂住她，吻了她。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	What	on	earth	?	"	she	said	.
"	什么	在	地球	?	"	她	说	.

“这到底是怎么回事？”她说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [breɪv] , ['dɑːlɪŋ] .

"	You	must	be	very	brave	,	darling	.
"	你	必须	是	非常	勇敢的	,	亲爱的	.

“亲爱的，你一定非常勇敢。”

" [hiː; hi] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	He	fixed	her	with	his	eyes	.
"	他	固定的	她	和	他的	眼睛	.

他用目光紧紧地盯着她。

" ['rəʊzi] , [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Rosy	,	this	is	it	.	"
"	红润	,	这	是	它	.	"

“罗西，就是这样了。”

" [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	It	?	"
"	它	?	"

“它？”

" [iː] - [deɪ] .
" E - Day .
" E - 天 .

“电子交易日。”

" [iː][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] .
" E for Escape .
" E 为了 逃脱 .

E 代表 Escape（逃生）。

" [wiː; wi][kænt] [tɔːk] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" We can't talk now , " he said .
" 我们 不能 讲话 现在 , " 他 说 .

“我们现在不能谈，”他说。

" [vɝːnhɝ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz] . "
" Vernher is at the controls . "
" 弗纳 是 在 这 控制 . "

“Vernher正在操控。”

" [kæn; kən][aɪ] [tʃeɪndʒ] ? "
" Can I change ? "
" 能 我 改变 ? "

我可以改吗?

" [nəʊ][taɪm] .
" No time .
" 不 时间 .

没时间了。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['sjuːtkeisiz] [pækt] ? "
Are the suitcases packed ? "
是 这 行李箱 包装 ? "

行李箱都收拾好了吗?

" ['ðer] [ɪn][ðə; ði]['gærɑːʒ] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɪə(r)] ['bærəlz] . "
" They're in the garage , behind the beer barrels . "
" 它们是 在 这 车库 , 在后面 这 啤酒 桶 . "

“它们在车库里，就在啤酒桶后面。”

" [gəʊ][get] ['tɪmi] , " [dʒɔːdʒ] [sed] .
" Go get Timmy , " George said .
" 去 得到 蒂米 , " 乔治 说 .

“去把蒂米叫来，”乔治说。

" [aɪl] [draɪv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['wægən] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .
" I'll drive the station wagon round to the back door .
" 患病的 驾驶 这 车站 车皮 圆形的 到 这 后退 门 .

“我会把旅行车开到后门去。”

" [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊndz] [ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
" At the gate to the grounds they stopped and took a last look at the
" 在 这 门 到 这 理由 他们 停止 和 采取 一个 最后的 看 在 这
['ʃætəʊ] .
chateau .
城堡 .

“他们在庄园大门前停了下来，最后看了一眼城堡。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [vɝːnhɝ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] ['wɪndəʊ] .
They could see Vernher standing in the control window .
他们 可以 看 弗纳 常设 在 这 控制 窗户 .

他们可以看到维纳站在控制窗口里。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'ləʊ] .

He	seemed	to	be	enjoying	the	spectacle	in	the	town	below	.
他	似乎	到	是	享受	这	奇观	在	这	镇	以下	.

他似乎很享受山下小镇的景象。

['rəʊzi] [grɪpt] ['dʒɔːrdʒɪz] [ɑːm] .

Rosy	gripped	George's	arm	.
红润	紧握	乔治的	手臂	.

罗西紧紧抓住乔治的胳膊。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

" [ə; eɪ]['snuːkə(r)][hæd; həd] [streɪd] [ɒf] [ɪts] ['ɔːbɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hɪsɪŋ] [ɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʃætəʊ]

"	A	snooker	had	strayed	off	its	orbit	and	was	hissing	in	toward	the	chateau
"	一个	斯诺克	有	迷路了	离开	它是	轨道	和	曾是	嘶嘶声	在	朝向	这	城堡

.

:
.

“一个斯诺克球偏离了轨道，正嘶嘶地朝城堡飞来。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [fɑːst]['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊndz] , ['hedɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl] ['wɪndəʊ] .

It	came	fast	over	the	grounds	,	heading	straight	for	the	control	window	.
它	来了	快速地	超过	这	理由	,	标题	直的	为了	这	控制	窗户	.

它快速掠过地面，径直朝着控制窗口飞去。

[vɜ꞉nhɜ꞉] ['nevə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] .

Vernher	never	saw	it	coming	.
弗纳	绝不	锯	它	未来	.

维纳完全没有预料到这件事。

['prɒbəbli] [hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n][hɪə(r)][ðə; ði] [glɑːs] ['kræʃɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːp] ['slɪvəz] [ʃɒt] ['ɪntuː]

Probably	he	did	not	even	hear	the	glass	crashing	as	the	sharp	slivers	shot	into
大概	他	做过	不是	甚至	听到	这	玻璃	崩溃	作为	这	锋利的	碎片	射击	进入

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

或许他根本没听到玻璃破碎的声音，锋利的碎片就飞溅到房间里去了。

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv] [meɪ] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['tʃɒpɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['klɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɒn'tænə]

By	the	end	of	May	George	was	still	chopping	a	small	clearing	in	the	Montana
经过	这	结尾	的	可能	乔治	曾是	仍然	切碎	一个	小的	清理	在	这	蒙大拿

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

五月底，乔治还在蒙大拿州的树林里砍伐一小块空地。

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['tʃɑːrliz] [əʊld]['kæmpsaɪt] .

George	and	Charlie's	old	campsite	.
乔治	和	查理的	老的	营地	.

乔治和查理以前的露营地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hɑːdə(r)] [wɜːk] [ðæn; ðən] [id] [ɪk'spektɪd] .

It	was	harder	work	than	he'd	expected	.
它	曾是	更难	工作	比	他会	预期的	.

这比他预想的要难得多。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪt][ænd; ənd][ðə; ði][tent] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈpleɪsd] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi]

But	it	was	a	good	site	and	the	tent	would	be	replaced	by	a	heavy
但	它	曾是	一个	好的	地点	和	这	帐篷	会	是	替换	经过	一个	重的

[lɒg]['kæbɪn][bɪˈfɔː(r)]['wɪntə(r)][set][ɪn] .

log	cabin	before	winter	set	in	.
日志	舱	前	冬天	放	在	.

但这是一个不错的营地，在冬天来临之前，帐篷将被一座厚重的木屋取代。

['sʌmtaɪmz] [ðeid] [klaɪm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [piːks] [ɒn][ðə; ði] ['flæthed] [reɪndʒ][ænd; ənd][sɪt] ['geɪzɪŋ]

Sometimes	they'd	climb	one	of	the	peaks	on	the	Flathead	Range	and	sit	gazing
有时	他们会	爬	一	的	这	高峰	在	这	平头	范围	和	坐	凝视

[æt; ət] ['hʌŋgri] [hɔːs] ['rezəvwɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

at	Hungry	Horse	Reservoir	in	the	distance	.
在	饥饿的	马	水库	在	这	距离	.

有时他们会爬上弗拉特黑德山脉的某个山峰，坐在那里眺望远处的饥饿马水库。

[ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['stʌbən] [hɪə(r)] , ['blʌntɪŋ] [ðə; ði][æks] .

The	trees	were	stubborn	here	,	blunting	the	ax	.
这	树木	是	固执的	这里	,	钝化	这	斧头	.

这里的树木很顽强，把斧头都削钝了。

[bʌt; bət] [ðeid] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] .

But	they'd	make	it	all	right	.
但	他们会	制作	它	全部	正确的	.

但他们会把一切都处理好的。

[dʒɔːdʒ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

George	sat	down	to	rest	.
乔治	卫星	向下	到	休息	.

乔治坐下来休息。

['rəʊzi] [weɪvd] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][pəˈteɪtəʊ] [pætʃ] .

Rosy	waved	to	him	from	the	potato	patch	.
红润	挥手	到	他	从	这	土豆	修补	.

罗西从土豆地里向他挥手。

[ə; eɪ][strænd][ɒv; əv] [sməʊk] [rəʊz] ['piːsfəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊn] ['ʌv(ə)n] .

A	strand	of	smoke	rose	peacefully	from	the	stone	oven	.
一个	链	的	抽烟	玫瑰	和平地	从	这	石头	烤箱	.

一缕炊烟从石炉中缓缓升起。

[hiː; hi] [weɪvd] [bæk] [ænd; ənd] [grɪnd] .

He	waved	back	and	grinned	.
他	挥手	后退	和	咧嘴一笑	.

他挥手回应，咧嘴一笑。

['tɪmi] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] ['breɪvli] [tuː; tə] [weə(r)] [dʒɔːdʒ] [sæt] .

Timmy	worked	his	way	up	bravely	to	where	George	sat	.
蒂米	工作	他的	方式	向上	勇敢地	到	在哪里	乔治	卫星	.

蒂米勇敢地爬到了乔治坐的地方。

[id] ['gɒtn] [juːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɑːk] ['ʃuːz] [ænd; ənd][hæd; həd][kwaɪt] [fə'gɒtn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

He'd	gotten	used	to	his	bark	shoes	and	had	quite	forgotten	that	he	had
他会	获得	用过的	到	他的	吠	鞋	和	有	相当	被遗忘的	那	他	有

['evə(r)] [wɔːn] ['eni]['ʌðə(r)][kaɪnd] .

ever	worn	any	other	kind	.
曾经	磨损	任何	其他	种类	.

他已经习惯了穿树皮鞋，完全忘记了自己曾经穿过其他类型的鞋子。

" [kæn; kən][ai][help][juː; jʊ] , ['dædi] ?

"	Can	I	help	you	,	Daddy	?
"	能	我	帮助	你	,	爸爸	?

“爸爸，我能帮您什么吗？”

" [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [tuː] , [dʒɔːdʒ] [θɔːt] .
" **Education too , George thought .**
" 教育 也 , 乔治 想法 .

"教育也是一样,"乔治心想。

[ðə; ði]['riːəl][kaɪnd] .
The real kind .
这 真实的 种类 .

真正的那种。

" [nəʊ] , [θæŋks] , [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **No , thanks , son , " he said .**
" 不 , 谢谢 , 儿子 , " 他 说 .

"不，谢谢你，孩子,"他说。

" [jʊd] ['betə(r)][help][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][plɑːnt][ðə; ði][pə'teɪtəʊz] .
" **You'd better help your mother plant the potatoes .**
" 你会 更好的 帮助 你的 母亲 植物 这 土豆 .

你最好帮你妈妈种土豆。

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]['sʌpə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['sʌndaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv]
" **That evening at supper , as they sat enjoying sundown and the quiet of**
" 那 晚上 在 晚餐 , 作为 他们 卫星 享受 日落 和 这 安静的 的
[wʊdz] [ænd; ənd] ['maʊntənz] ,
woods and mountains ,
树林 和 山脉 ,

"那天晚上吃晚饭时，他们坐在一起欣赏日落和森林群山的宁静，

[ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ]['məʊtə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] .
they heard a motor far away .
他们 听到 一个 发动机 远的 离开 .

他们听到远处传来马达声。

[ðə; ði][wɪnd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)] , ['graɪndɪŋ] [ɪn] [ləʊ] [gɪə(r)] .
The wind took it away and then it sounded much nearer , grinding in low gear .
这 风 采取 它 离开 和 然后 它 听起来 很多 更近 , 研磨 在 低的 齿轮 .

风把它吹走了，然后声音听起来近了很多，像是低速档摩擦的声音。

[dʒɔːdʒ] [stʊd] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ][dʒiːp] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] ['maʊntən] .
George stood up as a jeep came round the mountain .
乔治 站立 向上 作为 一个 吉普车 来了 圆形的 这 山 .

乔治站了起来，这时一辆吉普车绕过了山。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][sæt][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] .
In it sat a man and a woman .
在 它 卫星 一个 男人 和 一个 女士 .

里面坐着一男一女。

[ðə; ði][dʒiːp] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] , ['sweɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [stəʊnz] [ænd; ənd] [ruːts] .
The jeep came into the clearing , swaying over stones and roots .
这 吉普车 来了 进入 这 清理 , 摇晃 超过 石头 和 根 .

吉普车驶入空地，在石头和树根间摇晃。

" ['tʃɑːli] ! "
" **Charlie ! "**
" 查理 ! "

"查理！"

" [haɪ] , " ['tʃɑːli] [sed] .
" **Hi , " Charlie said .**
" 你好 , " 查理 说 .

"嗨,"查理说。

[hiː; hi] [helpt] [beiθ; beθ] [daʊn] .
He **helped** **Beth** **down** **.**
他 帮助 贝丝 向下 .

他扶贝丝下了车。

[dʒɔːdʒ] [jæŋk] ['tɪmi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
George **yanked** **Timmy** **to** **his** **feet** **.**
乔治 猛拉 蒂米 到 他的 脚 .

乔治一把将蒂米拉了起来。

" [stænd] [ʌp] , [sʌn] .
" **Stand** **up** **,** **son** **.**
" 站立 向上 , 儿子 .

"站起来，儿子。"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] . "
This **is** **the** **President** **of** **the** **United** **States** **.** **"**
这 是 这 总统 的 这 团结的 各州 . "

这是美国总统。

" [ai][gɒt][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dʒɔːdʒ] , " ['tʃɑːli] [sed] .
" **I** **got** **a** **present** **for** **you** **,** **George** **,** **"** **Charlie** **said** **.**
" 我 得到 一个 展示 为了 你 , 乔治 , " 查理 说 .

"乔治，我给你准备了一份礼物，"查理说。

" [nɒt] [əˈnʌðə(r)] ['preʃə(r)] ['kʊkə(r)] !
" **Not** **another** **pressure** **cooker** **!**
" 不是 其他 压力 炊具 !

"别再搞什么高压锅了！"

" ['rəʊzi] [sed] .
" **Rosy** **said** **.**
" 红润 说 .

罗西说道。

" [ə; eɪ] [piːs] [paɪp] , " ['tʃɑːli] [sed] .
" **A** **peace** **pipe** **,** **"** **Charlie** **said** **.**
" 一个 和平 管道 , " 查理 说 .

"和平烟斗，"查理说。

['tɪmiz] [bɪg] [raʊnd] [aɪz] [tʊk] [hɪm][ɪn] .
Timmy's **big** **round** **eyes** **took** **him** **in** **.**
蒂米的 大的 圆形的 眼睛 采取 他 在 .

蒂米的圆眼睛紧紧地盯着他。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] ['prezɪdənt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] , [ɔːd] [vɔɪs] .
" **Are** **you** **the** **President** **?** **"** **he** **asked** **in** **a** **small** **,** **awed** **voice** **.**
" 是 你 这 总统 ? " 他 问 在 一个 小的 , 敬畏 嗓音 .

"您是总统吗？"他用敬畏的低沉声音问道。

" [nɒt] ['eni] [mɔː(r)] , " ['tʃɑːli] [sed] .
" **Not** **any** **more** **,** **"** **Charlie** **said** **.**
" 不是 任何 更多的 , " 查理 说 .

"不再是这样了，"查理说。

[dʒɔːdʒ] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .
George **stared** **at** **him** **.**
乔治 凝视 在 他 .

乔治盯着他看。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ? "
" **You** **didn't** **give** **up** **the** **White** **House** **?** **"**
" 你 没有 给 向上 这 白色的 房子 ? "

"你没放弃白宫吗？"

" [wɒt] [els] [kʊd; kəd][ai][duː; də] ?
" **What** **else** **could** **I** **do** **?**
" 什么 别的 可以 我 做 ?

我还能怎么办呢?

" ['tʃɑːli] [sed] .
" **Charlie** **said** **.**
" 查理 说 .

查理说。

" [ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiənz] . "
" **I** **gave** **it** **back** **to** **the** **Indians** **.** **"**
" 我 给予 它 后退 到 这 印度人 . "

“我把它还给了印第安人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神